

# ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • SEPTEMBER-OCTOBER 2018 • GRATUIT • FREE COPY







*Toamna prinde  
contur cu  
Radacini*



Produs de: "Albastrele Wines" S.R.L.  
str. V.Aleksandri, 77, or. Cimișlia, MD 4101, Republica Moldova  
[www.radacini.md](http://www.radacini.md)

DE LA  
**67\***  
EURO



ÎN FIECARE ZI

**CHIȘINĂU-KIEV**

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**



## BINE AȚI VENIT LA BORD!

De 25 de ani, Air Moldova zboară spre cele mai populare destinații europene și nu numai. De-a lungul unui un sfert de secol, mii de oameni au făcut echipă pentru a duce această aventură spre noi culmi. Generații întregi de piloți, însoțitori de bord și colegii lor de la sol și-au împărtășit unul altuia experiența pentru ca astăzi să putem călători în siguranță și confort spre cele mai îndepărtate visuri ale noastre.

Unii colegi au decenii de experiență în spate, alții abia au ajuns în rândurile echipei noastre. Însă pe toți ne unesc două lucruri – pasiunea și devotamentul pentru tot ce are mai frumos această minunată industrie a aviației civile.

În toată această perioadă, ne-am bucurat de fiecare succes împreună. Inclusiv în paginile acestei reviste de bord, am sărbătorit fiecare destinație nouă, fiecare aeronavă care s-a alăturat flotei noastre și, desigur, fiecare pasager mulțumit că poate fi mai aproape de casă și familie, indiferent unde se află acestea. Deloc întâmplător, chiar în acest an istoric, Air Moldova a reușit să își treacă în cont încă un record. Vara aceasta am salutat la bord pasagerul cu numărul 10 milioane. Este o cifră impresionantă pentru o piață atât de tânără cum este cea din Republica Moldova. Suntem profund recunoscători fiecărui pasager care ne-a trecut pragul și întregii echipe „Air Moldova”, care a făcut posibilă această performanță. Am sărbătorit acest eveniment într-o manieră inedită, despre care vă las să aflați din paginile revistei.

Vă mulțumim că ați ales să călătoriți cu Air Moldova, de 25 de ani cea mai mare și cea mai populară companie aeriană din Republica Moldova.

Din numele întregii echipe, vă doresc zbor ușor și lectură plăcută!

## WELCOME ABOARD!

For 25 years, Air Moldova has flown to the most popular European destinations and beyond. During a quarter of a century, thousands of people teamed together to take this adventure to new levels of success. Whole generations of pilots, flight attendants and their ground colleagues have passed on their experience so as today we are able to travel safely and comfortably to our most distant dream destinations.

Some colleagues have several decades of experience, while others have just joined our team. But we are all united by the same passion and devotion for the beauty of this wonderful industry of civil aviation.

Throughout this period, we have been happy for every success that we have achieved together. Each new destination, each new aircraft that has joined our fleet and, of course, each passenger who was happy to be closer to their home and family, wherever they are, was celebrated by us and also reflected in this in-flight magazine.

It is not by chance that, in this landmark year, Air Moldova has accomplished a new record. This summer we have celebrated passenger no. 10 million. This is an impressive number for such a young market as the Republic of Moldova. We are deeply grateful to each passenger who stepped aboard and to the entire Air Moldova team who made this achievement possible. We have celebrated this event in a special way, which you can read about in our magazine.

Thank you for choosing to travel with Air Moldova – the biggest and most popular airline in the Republic of Moldova for 25 years. On behalf of the entire team, I wish you to enjoy your reading and have a smooth flight!

**IULIAN SCORPAN**  
AIR MOLDOVA  
GENERAL DIRECTOR

# ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE  
IS PUBLISHED BY  
General Media Ltd.

EDITOR  
Petru Terguță

ENGLISH  
Ana Maria Vieru

CONTRIBUTING EDITORS  
Tatiana Corcebaș-Onica, Mariana Galben,  
Igor Guzun, Constanța Lungu

PHOTO  
Alex Morgoci, Denis Chicu,  
fotolia.com, shutterstock.com

DESIGN & PREPRESS  
Petru Strîmbeanu

PRINTING  
Bons Offices  
Chișinău, Moldova

ISSN 1857-4815

COPYRIGHT  
All rights reserved, including the copying of  
articles. Opinions expressed in the maga-  
zine are not necessarily those of Air Moldo-  
va or Altitude. Responsibility for advertising  
content is at the owner's risk.



COVER IMAGE: Lisbon through the window

## SAVE THE DATE

Moldova Wine Day  
Hramul Chișinăului

10

## EVENT

Air Moldova a atins cifra de  
10 milioane de pasageri  
We achieved the number of  
10 million passengers

16

## TRAVEL

Lisabona  
Cel mai vechi oraș din Europa de Vest  
The oldest city in Western Europe

24

## GUEST

Radu Albot  
Despre pasiuni, idoli și viitor  
About passions, idols, and the future

36

## GOURMET

Mâncarea pe care să o guști pe  
străzile din Europa  
Street foods everyone should eat  
in Europe

44





# 52

## ART

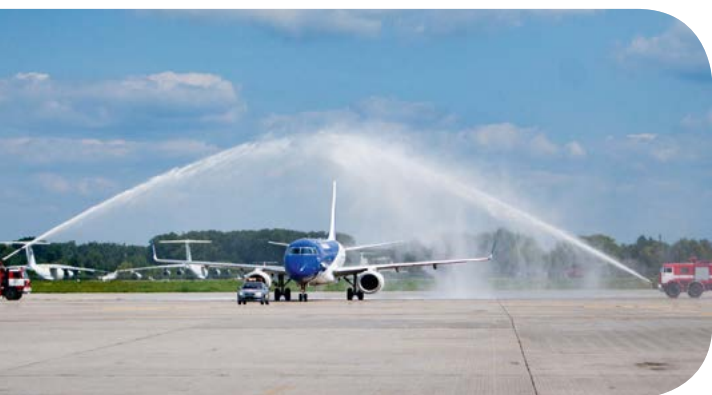
Vizitează un muzeu în fiecare vacanță  
Visit a museum on each holiday



# 58

## BOOKS

Puțini copii într-o lume cu multe jucării  
Less children in a world with more toys



# 64

## NEWS

Air Moldova a relansat cursa Chișinău – Kiev  
Launch of Direct Flight to Kiev



# 70

## ROUTES

Harta zborurilor Air Moldova  
Flight Map



# 73

## FLEET

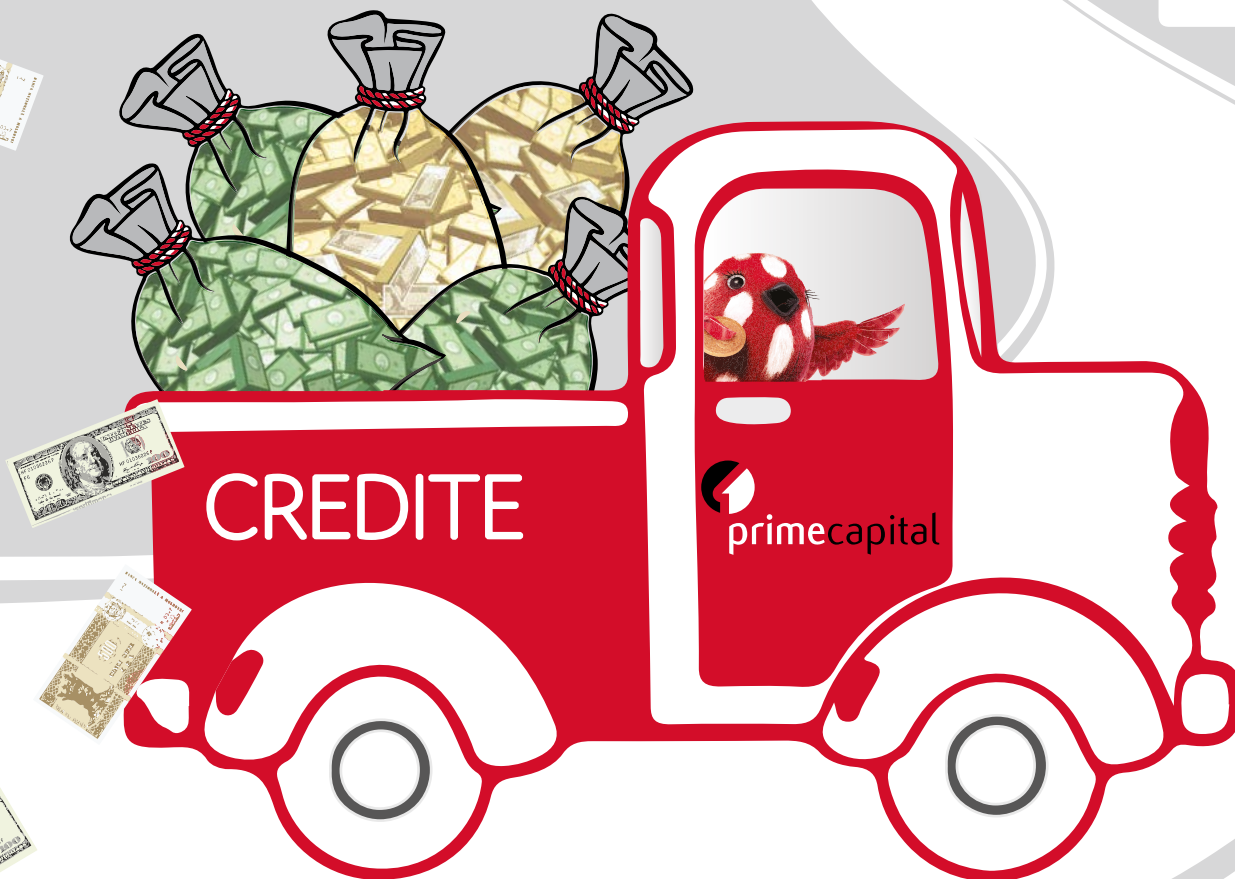
Flota aeriană Air Moldova  
Our aircrafts



# AFACEREA ta are nevoie de BANI?

## Atunci CREDITUL vine la tine!


SOLICITĂ



mun. Chișinău,  
str. Vasile Alecsandri 63/1  
[www.primecapital.md](http://www.primecapital.md)

Tel.: (+373) 22 87 11 11

Mob.: (+373) 68 73 38 84

 (+373) 69 87 11 11

 Prime Capital Digital Office



# 74

## HISTORY

Yak-40  
Avionul președinților  
The presidential aircraft



# 80

## CLUB

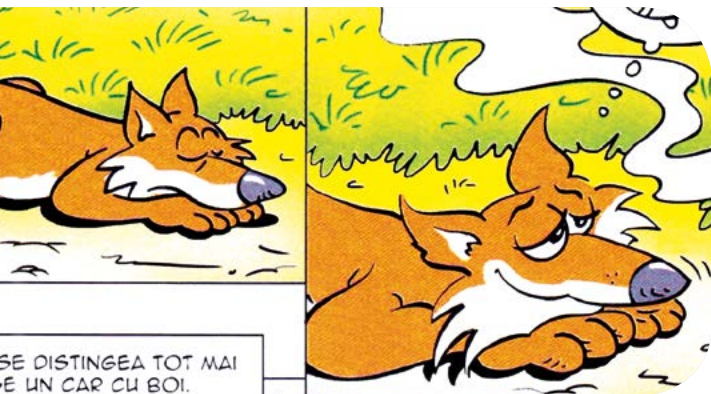
Air Moldova Club  
Cum să devii membru  
How to become a member



# 82

## INSIGHT

Jurnalul unei însoțitoare de bord  
24 hours from the life of a flight attendant



# 90

## KIDS

Benzi desenate  
Ursul păcălit de vulpe



# 96

## OFFICES

Air Moldova offices  
across Europe



# UN VIN PUR ARISTOCRATIC

## A PURE ARISTOCRATIC WINE

### Taraboste Roșu 2015

Individualitatea și rafinamentul acestui vin sunt accentuate de renumitul cupaj clasic Cabernet Sauvignon și Merlot.

Un vin, maturat timp de 18 luni în baricuri, se remarcă printr-un buchet accentuat de rodii coapte cu adieri elegante de coacăză neagră și condimente orientale. Gustul intens, dar în același timp catifelat pe fundal de taninuri, amintește de cel al prunelor uscate și al cireșilor amare.

Taraboste poate fi păstrat cu îndrăzneală în colecție, întrucât are potențial de maturare și dezvoltare ulterioară în sticlă. Odată cu scurgerea timpului acesta devine și mai nobil, îndreptându-și caracterul „Pur Aristocratic”.

### Taraboste Red 2015

The individuality and refinement of this wine are accentuated by the famous blend of Cabernet Sauvignon and Merlot.

A wine, matured for 18 months in new barrels, which is remarked by a bouquet of ripe pomegranates with elegant breaths of blackcurrant and oriental spices. Intense and, at the same time, velvety taste on tannins background reminds dried prunes and bitter cherries.

Taraboste can be boldly kept in the collection, as it has potential for further maturation and development in bottle. With the passage of the time it becomes more noble, justifying its “Purely Aristocratic” character.

Château  
**VARTELY**  
WINE. CULTURE AND LEISURE RESORT

[www.vartely.md](http://www.vartely.md)

# Moldova Wine Day

6-7 OCTOBER, CHIȘINĂU

**C**hișinăul devine neîncăpător la fiecare început de octombrie, când moldovenii din toată țara se adună pentru a aduce un tribut celui mai mare ambasador al țării – vinul. Festivalul a prins rădăcini acum mai bine de un deceniu și e deja la a 17-a ediție. Este, de fapt, o variantă oficială a vechiului obicei moldovenesc de a sărbători roada de struguri și vinul nou. Datorită popularității de peste ani, sărbătoarea a fost transferată în piața din inima capitalei. Și în celelalte orașe au loc manifestări similare. Agențiile naționale de turism pregătesc din timp oferte care includ și vizite la cele mai mari vinării din țară. Festivitatea începe cu un alai al producătorilor de vinuri, care defilează prin centrul capitalei și fac popasuri improvizate în stil național. Acolo oaspeții degustă cele mai bune vinuri moldovenești cu arome și savori specifice fiecărei regiuni a țării, împreună cu bucate tradiționale. Piața este doldora de oameni îmbrăcați în costume naționale care dansează, încing grătare sau vând obiecte de artizanat. Un spectacol aparte este rezervat celui mai vechi obicei țărănesc de producere a vinului, care este demonstrat pe viu în fața publicului.

În paralel, au loc masterclassuri de degustare a licorilor bahi-ce, iar autoritățile premiază cei mai buni producători de vinuri. Accesul la festival este gratuit. ✍

**E**very early October, Chișinău becomes too small as Moldovans from all over the country gather to pay a tribute to the best ambassador of the country - wine. The festival has taken root more than a decade ago and is already at its 17th edition. It is, in fact, an official variant of the old Moldovan custom of celebrating the grape harvest and the new wine. Due to its popularity gained over the years, the festivity has come to be celebrated in the central square of the capital city. Similar manifestations take place in other cities. The national tourism agencies prepare early offers which also include visits to the biggest wineries of the country.

The festivity starts with a parade of the wine producers, who march through the centre of the capital city and stop at the improvised rest areas which are set up in the national style. This is where the visitors taste the best Moldovan wines with specific flavors for each country's region, in combination with traditional dishes. The square is swarming with people dressed in folk costumes who dance, cook barbecue or sell handicraft objects. A special show is reserved for the oldest rural winemaking custom, which is performed live, in front of the public. Wine tasting masterclasses take place simultaneously, and the authorities award prizes to the best winemakers. The access to the festival is free. ✍





# THE LARGEST CHAIN OF PUBS IN MOLDOVA!



Number of Pubs  
in the Country

6



Number of  
Guests per Year

922133



Total Draft Beers  
Ordered per Year

1 844 266



Live Concerts  
per Year

64



Sold Burgers  
per Year

53 000

YOU ARE INVITED  
THE BIGGEST "DRAFT OCTOBERFEST" IN MOLDOVA  
FROM 14.09 TO 06.10 2018



Infoline: 060 714 444  
<https://www.facebook.com/draftarena/>  
Instagram @berariadraft





# Chişinău Patron Saint's Day

14 OCTOBER, CHIŞINĂU

**L**a mijlocul toamnei, Chişinăul este gazda unui fastuos eveniment cultural. Centrul capitalei adună oaspeți din țară și din toate colțurile lumii, veniți să vadă tot ce are Moldova mai frumos și mai gustos de oferit. Deși este doar hramul Chişinăului, sărbătoarea a devenit una de referință pentru toți moldovenii, datorită grandorii cu care este marcat evenimentul.

Atracția principală este iarmarocul improvizat tradițional în centrul Chişinăului, care se întinde de-a lungul bulevardului principal, Ștefan cel Mare și Sfânt. Priveliștea pe care o creează negustorii de obiecte artizanale amintește de târgurile medievale, cu covoare țesute manual și piese decorative lucrate în lemn. Întreaga alee seamănă cu un muzeu în aer liber, fiind de fapt o competiție nedeclarată a celor mai frumoase standuri. La terasele amenajate în plină stradă se cântă și se dansează tradițional, iar grătarele și plăcintele gătite chiar sub privirile turiștilor fac deliciul sărbătorii. Vinurile moldovenești încununează tabloul național al hramului.

Spre seară se încep adevărate hore în cel mai spațios scuar din țară – Piața Marii Adunări Naționale, iar sărbătoarea culminează, aproape de miezul nopții, cu focuri de artificii. ✍

**I**n mid-autumn, Chişinău hosts the most sumptuous event of the year. The centre of the capital city attracts guests from all over the country and from across the world, who come to see and taste what Moldova has best to offer. Although it is only the Chişinău Patron Saint's Day, the celebration has become a reference for all Moldovans due to the grandeur surrounding the event.

The main attraction is the traditional improvised fair, which is set up in the centre of Chişinău, stretching along the main boulevard, Ștefan cel Mare (Stephen the Great). The view of the handicraft traders is reminiscent of the medieval fairs, with manually woven carpets and decorative objects worked in wood. The whole alley looks like an open-air museum and it is, in fact, an undeclared competition of the most beautiful stands. The terraces set up in the street play Moldovan music and people dance traditional Moldovan dances while the grills and the pies baked right under the eyes of the tourists make the celebration a delight. Moldovan wines top the national picture of the festivity.

Towards the evening, genuine "horas" (round dances) break out in the biggest square of the country – The Great National Assembly Square – and, close to the midnight, the celebration culminates in fireworks. ✍

# VITA

— ORHEI-VIT —



**Savurează gustul  
adevărat!**

ENJOY THE REAL TASTE!



## VINURILE ȘI BUCATELE DE LA **CASTEL MIMI** OBLIGATORIU DE SAVURAT

**C**onstruit în 1893 de către Constantin Mimi, Castel Mimi este singurul castel autentic de vinuri din Moldova, reprezintă astăzi mândria țării și face parte din patrimoniul național. Vinurile de la Bulboaca se numără printre cele mai populare vinuri din țară și din străinătate, începând cu anul 1893. Încă de la înființarea castelului, regi și șefi de stat l-au vizitat și au apreciat podgoriile și vinurile sale.

Prima medalie obținută pe plan mondial de vinurile de la Bulboaca datează cu îndepărtatul an 1911: argint la Expoziția Internațională de Agricultură și Știință

din Torino, Italia. Și povestea a continuat. Dublă medalie de aur la SAKURA AWARD – Japan Women's Wine Award 2017. Aur la Portugal Wine Trophy 2018. Record de medalii de aur la Concursul Internațional „Galicja Vitis” din Polonia în 2018: 5 medalii de aur pentru vinurile „Castel Mimi”.

Iată cum povestește un vin „Castel Mimi” Andreas Larsson, declarat cel mai bun sommelier din lume în anul 2007. „Vinul „Roșu de Bulboaca” debutează cu un parfum ambițios, în care se regăsesc nuanțe de stejar, condimente, fructe și piele tăbăcită. Un corp rotund și plin, tânăr, dar fără colțuri, cu taninuri moi, stejar bine integrat și un postgust lung și

plăcut”. 90 de puncte! Nota cea mai mare pentru un vin din Moldova.

Iar pentru că vinurile își relevă excelența doar dacă sunt asociate perfect cu bucatele. Atunci când a fost în Moldova, în mai 2018, pentru a susține un master-class renumitul bucătar francez Marc Foucher a afirmat că la „Castel Mimi” totul este minunat: de la arhitectură și peisaj până la vinuri și bucate.

„Baba Neagră – Desert moldovenesc cu cremă de vanilie” sau Înghețata de vin marca „Castel Mimi” bucatele care trebuie savurate neapărat de la această vinărie din Moldova, inclusă în top 15 capodopere ale lumii vinului.



WINES AND DISHES AT  
**CASTEL MIMI**  
SOMETHING YOU DEFINITELY HAVE TO SAVOR

**B**uilt in 1893 by Constantin Mimi, Castel Mimi has always been the only authentic Wine Castel in Moldova and even nowadays, it proudly represents its Country and national heritage. Bulboaca wines were among the most popular in the country and beyond its borders since the year 1893. Kings and chiefs of state have visited and appreciated the castle and the vineyards since they were established.

The first ever international medal for wines from Bulboaca was awarded in 1911, more specifically a silver medal at the International Agriculture and Science Fair of Turin, Italy. The story still continues, as Castel MIMI wines in recent years gathered several medals at the most important competitions world wide: gold at Japan Women's Wine Award in Sakura, in 2017, a new gold medal at Portugal Wine Trophy 2018

and a stunning record of 5 golden medals at the International Contest „Galacjia Vitis„ in Poland in the same year.

This is how Castel MIMI's „Rosu de Bulboaca" is described by Andreas Larsson, world's best sommelier in 2007: „The

wine starts with an ambition aroma, in which you can savor notes of oak, spices, fruits and new leather. A round and full body, young, with soft tannins, very well oaked, with a long and pleasant aftertaste". This blend received a score of 90 points! The highest score received among best Moldovan wines.

The true excellence of a wine is perceived only if perfectly combined with food. In 2018, Marc Fourcher a world famous French chef during his visit in Moldova, where he held a master class affirmed that „at Castel MIMI everything is wonderful: from architecture and landscape to wines and foods".

„Baba Neagra" – a Moldovan dessert served with vanilla cream or Castel MIMI Wine Ice Cream are some of the dishes you definitely have to savor at this winery from Moldova, that is listed in Top 15 most beautiful architectural masterpieces of the wine world.



CASTEL  
**MIMI**  
1893

www.castelmimi.md  
+37326501893  
rezervari@castelmimi.md  
fb.com/castelmimi.md



# Suntem 10 milioane

## WE ARE 10 MILLION

Sărbătoare în familia Air Moldova. Vara aceasta, cel mai mare operator aerian din Republica Moldova a atins cifra de 10 milioane de pasageri, pe care i-a transportat cu grijă și responsabilitate în cei 25 de ani de activitate. Air Moldova s-a pregătit din timp pentru a-i face călătoria cât mai frumoasă pasagerului cu numărul 10 milioane. Bineînțeles că acesta nu știa ce i se pregătește, așa că se anunța o cursă plină de surprize, pentru care a fost mobilizată o echipă întregă.

The Air Moldova family is celebrating! This summer, the biggest airline in the Republic of Moldova has achieved the number of 10 million passengers, whom it has carried carefully and responsibly in its 25 years of operation. Air Moldova has prepared in advance for offering the nicest possible flight to passenger no. 10 million. Of course, that specific passenger did not know what had been prepared for her, so the flight was going to be one full of surprises, with a whole team being mobilized for this purpose.







**C**rina Mocanu călătorea pentru prima dată cu Air Moldova și nici nu bănuia că avea să fie o cursă de povină. Tânăra se întorcea de la Moscova în dimineața zilei de 20 iulie. Surprizele aveau să înceapă imediat după ce Crina a urcat la bordul aeronavei, ea fiind transferată la clasa business, deși cumpărase biletul la clasa econom. Pe toată durata călătoriei a fost mereu în centrul atenției, însă nu știa că anume ea este acel pasager special despre care citise la bordul avionului.

La sosirea pe Aeroportul Internațional Chișinău, Crina a fost întâmpinată de angajații poliției de frontieră, care au fost complicității noastre. Ea a fost chestionată de polițiști, până când bagajul ei avea să fie dus în sala de așteptare a aeroportului. Acolo o aștepta o atmosferă de sărbătoare pregătită de Air Moldova, cu toate ingredientele unei festivități de premiere.

Când și-a făcut apariția în terminalul de sosiri, Crina a fost întâmpinată în uralele și aplauzele echipajului din aeronava cu care tocmai aterizase, dar și ale celorlalți colegi care au făcut posibilă surpriza. Acesta a fost momentul în care Crina Mocanu a aflat că este pasagerul cu numărul 10 milioane al companiei Air Moldova. Căpitanul aeronavei a felicitat-o pe norocoasa pasageră și i-a înmănat un voucher pentru două călătorii gratuite cu Air Moldova. „Am atins un record frumos – 10 milioane de pasageri care au călătorit cu Air Moldova din și către Aeroportul Internațional Chișinău. Îi mulțumim Crinei și celor 10 milioane de pasageri care au călătorit la bordul aeronavelor noastre. Mă mândresc că fac

**C**rina Mocanu was travelling for the first time with Air Moldova and she had no inkling of how memorable this trip would be. The young lady was returning from Moscow on flight 9U 174, on 20 July. The surprises started to happen as soon as Crina boarded the aircraft, as she was upgraded to Business Class, although she had bought a ticket for Economy. Throughout the flight she was the centre of attention at all times. However she did not know that she was that special passenger about whom she had read in the in-flight brochure. On the arrival at Chișinău International Airport, Crina was met by customs officers, who were our accomplices. She was questioned by the officers up until her luggage was taken to the airport lounge. That is where she found herself the guest of honour at a surprise party prepared by Air Moldova, with all the ingredients of a prize awarding event.

When she stepped into the arrival terminal, Crina was met by cheers and claps from the crew of the airplane she had flown on, as well as from other colleagues who had worked to make possible such a surprise. That was the moment when Crina Mocanu learnt that she was Air Moldova passenger no. 10 million. The captain of the flight congratulated the lucky passenger and handed her a voucher for two free journeys with Air Moldova. “We have achieved a great record – 10 million passengers who have travelled with Air Moldova to and from Chișinău International Airport. Many thanks to Crina and to the 10 million passengers who have boarded our planes. I am proud to be a



**MIHAI BOTNARI**  
**Capitan Air Moldova**

Am atins un record frumos - 10 milioane de pasageri.  
 Mă mândresc că fac parte din echipa Air Moldova.  
*We have achieved a great record - 10 million passengers.  
 I am proud to be a part of Air Moldova team.*



**CRINA MOCANU**  
**Pasagerul #10 000 000**

A fost primul meu zbor cu Air Moldova și unul de neuitat.  
 Sunteți niște oameni frumoși și o echipă minunată.  
*This was my first flight with Air Moldova, an unforgettable one.  
 You are very nice people and a wonderful team.*

parte din această echipă de profesioniști și sunt încrezut că vom continua să oferim servicii de calitate tuturor pasagerilor”, a spus căpitanul Mihai Botnari.

Plină de emoții, Crina a mulțumit echipei Air Moldova pentru această surpriză: „A fost primul meu zbor cu Air Moldova și puteți fi siguri că a devenit unul de neuitat. Vă mulțumesc și vă doresc succese mari în continuare și cât mai mulți pasageri la bord. Sunteți niște oameni frumoși și o echipă minunată.”

Cifra de 10 milioane de pasageri este un record nu doar pentru compania Air Moldova, dar și pentru întreaga piață a aviației civile din Republica Moldova. Această performanță se datorează unei munci permanente făcute de întreaga echipă Air Moldova din aer și de la sol pe parcursul celor 25 de ani de activitate. Strategiile de dezvoltare, mărirea numărului de destinații și a frecvenței zborurilor, acordurile de colaborare internaționale, politica de prețuri și calitatea deservirii au făcut din Air Moldova cel mai popular operator aerian din țara noastră.

Din numele întregii echipe, le mulțumim și le suntem recunoscători tuturor pasagerilor care aleg serviciile noastre și care ne-au ajutat să atingem această cifră impresionantă pentru o piață atât de tânără ca cea a Moldovei.

Vă așteptăm în continuare la bordul aeronavelor Air Moldova. ✍

part of this team of professionals and I am confident that we will further offer quality services to all our passengers”, said Captain Mihai Botnari.

Getting emotional, she thanked the Air Moldova team for the surprise: “This was my first flight with Air Moldova and you can be sure that it was an unforgettable one. Thank you and I wish you further great achievements and many passengers aboard! You are very nice people and a wonderful team”.

The number of 10 million passengers is a record not only for Air Moldova, but also for the whole civil aviation market in the Republic of Moldova. Such accomplishment is due to continuous efforts by the entire Air Moldova Team, both on air and on ground, throughout the 25 years of operation. Our development strategies, increasing number of destinations and higher frequency of flights, as well as our international cooperation agreements, price policy and quality of service made Air Moldova the most popular airline in our country.

On behalf of the entire team, we thank and are grateful to our passengers for choosing our services and helping us to achieve this impressive number for such a young market as Moldova.

We will be happy to have you aboard the Air Moldova aircraft in the future! ✍



DE LA  
**79\***  
EURO



# CHIȘINĂU - GENEVA

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**

# SHOPPING mall DOVA

- the complete shopping experience!







The commercial center "Shopping MallDova" offers its buyers a complete experience, becoming the address to the most varied fashion cravings or shopping emergencies. Here you have the opportunity to make all the desired purchases, within an elegant setting and comfortable conditions. It also provides perfect places for leisure, entertainment and dining.

„Shopping MallDova” gathers, in over 100 stores, the most famous international brands for the entire family: adults, as well as children are always welcomed guests. Therefore, regardless the age, tastes and hobbies, all the visitors of the commercial center will go home with right purchases and good mood!

The shopping center has 1000 parking places, thus, the care of the car will not distract your attention from a relaxing walk in the search of the ideal purchase.



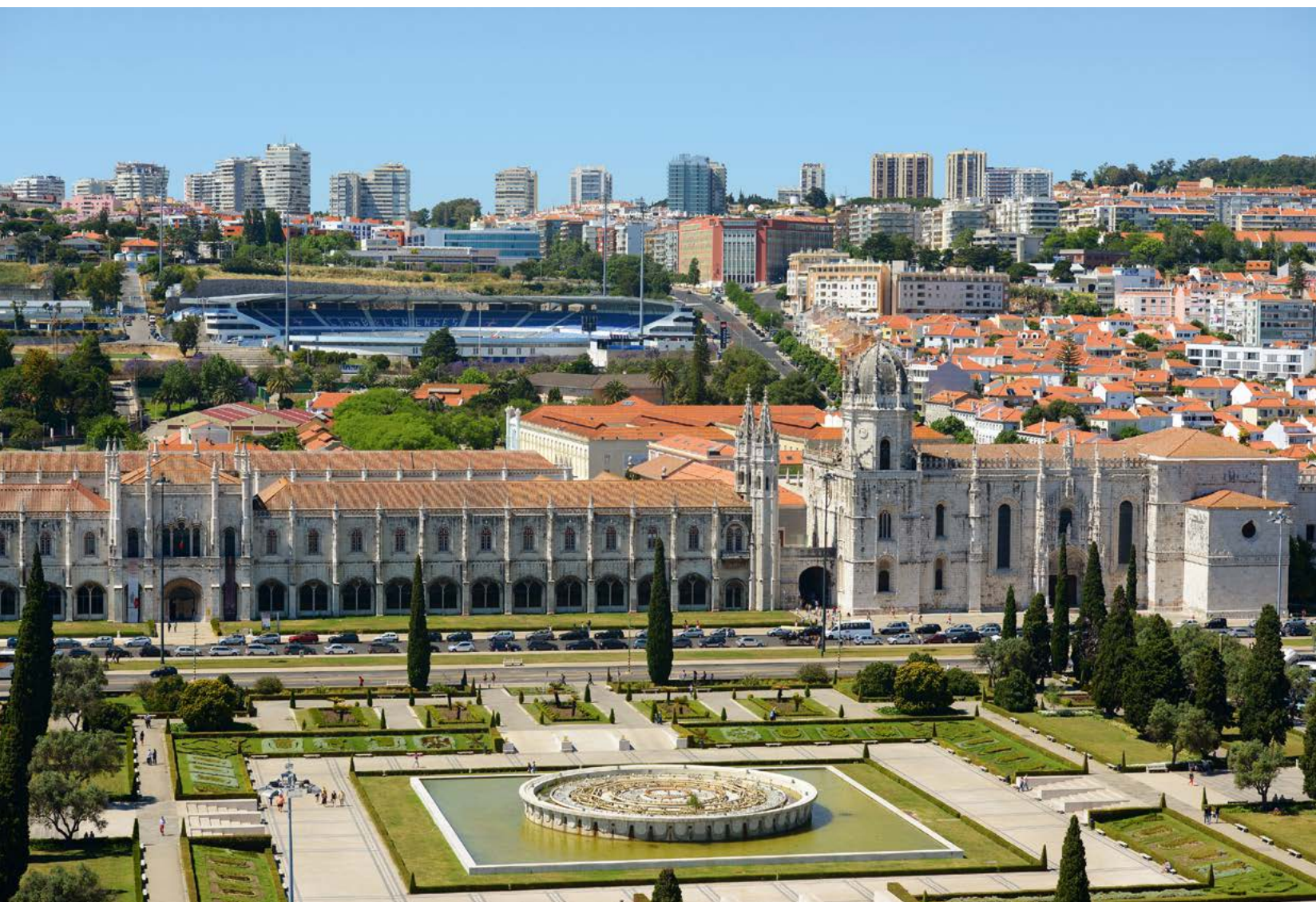
Lisabona, capitala Portugaliei, este cel mai vechi oraș din Europa de Vest, fiind situat la vărsarea fluviului Tejo (Tagus) în Atlantic. Este centrul politic, economic, educațional și cultural al țării; căminul portughez al celor mai multe instituții și companii locale sau internaționale, precum și unul dintre cele mai vizitate orașe europene, cu circa două milioane de turiști anual. Aceștia sunt atrași mai ales de arhitectura puternic contrastantă și plină de culoare a metropolei, de priveliști romantice cu parfum vechi de istorie, de plaje însorite, de noi experiențe gastronomice, dar și de vibrațiile unei vieți nocturne extrem de intense.

Located on the Atlantic Coast, at the mouth of the River Tagus (Tejo), Portugal's capital, Lisbon, is the oldest city in Western Europe. It is the political, economic, educational and cultural centre of the country and home to many local and international companies, as well as one of the most visited European cities, with around 2 million tourists annually. They are attracted primarily by the colourful and strongly contrasting architecture of the city, the romantic views with a historical flavour, the sunny beaches, new gastronomic experiences, and the vibrations of a very intense night life.



# IZMIR





**L**egendele spun că Lisabona a fost întemeiată de către eroul grec Ulise, atunci când se întorcea din Războiul Troian. Fiind de-a lungul istoriei unul dintre cele mai râvnite orașe port de la Atlantic – de către fenicieni, celți, romani, arabi, spanioli – Lisabona era considerată nu doar centrul lumii, dar chiar un loc fermecat, din care, în perioada modernă, exploratorii porneau în expediții. Evoluția Lisabonei a fost puternic marcată nu doar de cultura diferitor popoare, dar și de două mari dezastr: cutremurul din 1755 (de aproape 9 grade magnitudine, unul dintre cele mai puternice din istoria Europei, care l-a inspirat pe Voltaire să scrie ficțiunea filosofică „Candide sau Optimistul” și „Poem despre dezastrul din Lisabona”) și incendiul din 1988.

MĂNĂSTIREA  
IERONIMILOR ESTE  
SIMBOLUL PERIOADEI  
DE GLORIE A  
PORTUGALIEI.

**JERÓNIMOS  
MONASTERY IS THE  
SYMBOL OF THE  
GLORIOUS TIME OF  
PORTUGAL.**

Totuși, multe zone ale orașului au fost reconstruite, acesta impresionând prin monumentele sale unice. Bunăoară, printre cele mai prestigioase monumente din Lisabona sunt concentrate în cartierul Belém. Aici, clădirile au o vechime de peste șase secole, iar parcurile și grădinile îmbie la relaxare, atrăgând mii de turiști. În Belém se află simbolul perioadei de glorie a marilor cuceriri geografice realizate de Portugalia, Mănăstirea Ieronimilor, numită după prima comunitate de călugări care a populat lăcașul, deschisă în 1502 și construită în cinstea realizărilor lui Vasco da Gama. Alături se află Turnul Belém, o bijuterie arhitecturală unică, amintind de epoca marilor descoperiri geografice. Împreună cu Mănăstirea Ieronimilor, acesta face parte din Patrimoniul Cultural Mondial al UNESCO,



**L**egends have it that Lisbon was set up by the Greek hero Ulysses at his return from the Trojan War. Historically one of the most sought-after port cities on the Atlantic coast – by the Phoenicians, Celts, Romans, Arabs, and Spaniards – Lisbon used to be considered not only the centre of the world, but also a place of magic, the place from which, in the modern era, explorers set out upon their expeditions. Lisbon's evolution was strongly marked not only by the culture of various peoples, but also by two big disasters: the 1755 earthquake (with a magnitude of almost 9, one of the most powerful in Europe's history, which inspired Voltaire to write the philosophical satire "Candide, or Optimism" and the "Poem on the Lisbon Disaster") and the 1988 fire.

TURNUL BELÉM  
AMINTEȘTE DE EPOCA  
MARILOR DESCOPERIRI  
GEOGRAFICE.

**BELÉM TOWER  
REMINDS OF THE AGE  
OF DISCOVERY.**

However, many areas have been rebuilt and the city impresses by its unique monuments. The most famous monuments of Lisbon are concentrated in the district of Belém, which has six-centuries-old buildings, as well as parks and gardens offering relaxation and attracting thousands of tourists.

Belém includes the symbol of the glorious time of Portugal's big geographical conquests – the Jerónimos Monastery, which was named after its first community of monks. It was opened in 1502 and built to honour the discoveries of Vasco da Gama. The Belém Tower, a unique architectural jewel, is nearby and it reminds of the Age of Discovery. Together with the Jerónimos Monastery, it has been part of UNESCO World Cultural Heritage since 1983. In the western wing of the monastery, there is



începând din 1983. În aripa vestică a mănăstirii se află Muzeul Marinei, care dispune de un patrimoniu de peste 17 mii de piese (hărți vechi, machete de nave etc.), păstrând vie amintirea despre marile realizări navale ale portughezilor. Turiștii vin aici ca să vadă primul hidroavion care a traversat Oceanul Atlantic în 1922, Santa Cruz, cabina de pe iahtul Reginei Amelia (cunoscută și chiar criticată pentru activismul său), statuia de lemn a Arhanghelului Rafael, care a fost purtată pe nava lui Vasco da Gama în drumul său spre India, și alte exponate de mare interes. În același spațiu de expoziție a lăcașului se află și Muzeul Național de Arheologie, fiind mutat în mănăstire cu zece ani mai târziu după înființarea lui. Muzeul expune cea mai importantă colecție de descoperiri geografice din Portugalia, printre care bijuterii din aur, mozaicuri romane, străvechile sculpturi în granit a doi războinici lusitani, ce datează din sec. I d. H. Tot în cartierul Belém se găsește Muzeul Național al Trăsurilor, unul dintre cele mai vizitate muzee din oraș, acesta

impresionând printr-o colecție unică de trăsuri regale, precum și de accesorii conexe (uniforme, îmbrăcăminte etc.) din perioada secolelor XVII-XIX. Un mare interes prezintă trăsura utilizată de ambasadorul portughez la curtea lui Ludovic al XIV-lea, trăsura ambasadorului portughez la Papa Clement al XI-lea, dar și altele care ilustrează scene istorice suflăte cu aur. Palatul Belém, situat în zonă, a fost, de-a lungul istoriei, reședința regilor și a președinților Portugaliei și atrage prin cele 14 panouri din plăci ceramice de pe verandă, care descriu scene din mitologia greacă, prin grădinile luxuriante ale palatului și prin alte elemente interesante. În vecinătatea acestor monumente se află Piața Imperiului (Praca do Imperio), cea mai mare piață publică din Portugalia și una dintre cele mai mari din Peninsula Iberică. E situată în imediata apropiere a malului râului Tagus și a fost proiectată de Conttinelel Telmo, având în centrul său o grădină superbă. Refugiul și relaxarea pot fi găsite și în Grădina Agricolă Tropicală, dar și în Grădina Botanică

PALATUL BELÉM A FOST REȘEDINȚA REGILOR PORTUGALIEI.

**BELÉM PALACE HAS BEEN THE OFFICIAL RESIDENCE OF PORTUGUESE MONARCHS.**

PIAȚA IMPERIULUI  
ESTE CEA MAI MARE  
DIN PORTUGALIA.

**THE EMPIRE  
SQUARE IS THE  
BIGGEST IN  
PORTUGAL.**

the Maritime Museum, which has over 17,000 pieces (old maps, ship models, etc.) keeping alive the memory of the Portuguese maritime discoveries. Tourists come here to see the first floatplane that crossed the Atlantic Ocean in 1922, Santa Cruz, the cabin from the yacht of Queen Amelia (who was known and criticized for her activism), the Archangel Raphael's wooden statue, which was carried on Vasco da Gama's ship on his way to India, and other interesting exhibits. The exhibition space of the monastery also includes the National Archaeology Museum, which was moved into the monastery ten years after it was set up. The museum has the most important collection of archaeological discoveries in Portugal, including gold jewellery, Roman mosaics, and the old granite sculptures of two Lusitanian warriors, dating from the 1st century AD. The Belém neighbourhood also hosts the National Coach Museum, one of the most visited museums in the city, which impresses by a unique collection of royal carriages, as well as related accessories (uniforms, clothes, etc.) from the 17th through 19th centuries. Among the

most interesting are the carriage used by the Portugal's ambassador to the court of Louis XIV, and the carriage used by Portugal's ambassador to Pope Clement XI, as well as many other gilded carriages depicting historical scenes.

The Belém Palace, which is located in the same area, has been the residence of the Portuguese monarchs and presidents throughout history, and it attracts by its 14 azulejo (ceramic tile) panels representing figures from Greek mythology, the luxuriant gardens of the palace, and other interesting items.

The Empire Square (Praça do Império) is not far from these monuments. This is the biggest public square in Portugal and one of the biggest in the Iberian Peninsula. It is located by the side of the river Tagus and was designed by Cottinelli Telmo, having a wonderful garden in its center. The Tropical Agricultural Garden and Ajuda Botanical Garden offer sanctuary and relaxation, after you enjoy the famous Portuguese dessert Pastel de Belém, a vanilla tart pastry dusted with cinnamon, which is served warm. It can be ordered only in the historical





Ajuda, după savurarea binecunoscutului desert portughez, Pastel de Belém, un fel de prăjitură caldă cu scorțișoară și vanilie. Poate fi comandat doar în istorica Antiga Confeitaria de Belém. Aceasta datează din 1841 și se află la câțiva pași de Mănăstirea Ieronimilor. Până în 1837, la acest desert aveau acces doar călugării. Pentru a-l gusta, pragul celebrei cofetării a fost trecut de Papa Ioan Paul al II-lea, Regina Regatului Unit, Barack Obama, staruri de la Hollywood și alte personalități. Alfama, cel mai vechi cartier din Lisabona, atrage turiștii prin cromatica arhitecturii, prin străzile înguste și așezate în formă de scări și de labirint, care încă mai păstrează aerul medieval, prin frumusețea Castelului Sfântul Gheorghe. Acesta e

ALFAMA ESTE CEL  
MAI VECHI CARTIER  
DIN LISABONA.

**ALFAMA IS THE  
OLDEST DISTRICT  
OF LISBON.**

situat în vârful celui mai înalt deal din Lisabona și adăpostește o cameră obscură, dotată cu un periscop prin care poate fi admirată o panoramă de 360 de grade a orașului.

Dat fiind că Alfama a fost construit pe un sol mai ferm decât restul orașului, acest district a suferit mai puțin din cauza cutremurului. În inima lui este o destinație care nu trebuie omisă, Muzeul Fado, dedicat unui gen de muzică portughez tradițional, trist, a cărui istorie începe pe la jumătatea sec. al XIX-lea. Muzeul adăpostește o colecție de documente ce vorbesc despre evoluția acestui gen muzical, despre influența lui asupra altor forme de artă, precum și despre personalitățile care au contribuit





Antiga Confeitaria de Belém. It dates from 1841 and it is close to the Jerónimos Monastery. By 1837, only the monks could have this dessert. Pope John Paul II, the Queen of the United Kingdom, Barack Obama, Hollywood stars, and other personalities are among those who stepped in to taste it.

Alfama, the oldest district of Lisbon, attracts tourists by the colourful architecture, and the maze of narrow streets and flights of steps which steel keep their medieval air, due to the beauty of São Jorge Castle. The stronghold is located on the top of the highest of the Lisbon's hills and has a dark room equipped with a periscope, which provides a 360° panorama of the city.

MUZEUL FADO ESTE DEDICAT DORULUI PORTUGHEZ.

**FADO MUSEUM IS DEDICATED TO THE PORTUGUESE MELANCHOLIA.**

Since Alfama was built on a firmer ground than the rest of the city, it was less affected by the earthquake. In the heart of this district there is a destination that should not be missed – Fado Museum, which dedicated to a traditional Portuguese melancholic music genre that can be traced to the half of the 19th century. The museum includes a collection of documents about the evolution of this music genre, its influence on other forms of art, and the personalities who contributed to its evolution. The visitors of the museum can enjoy live fado music shows. It is a form of art as important as “doina” is for the Romanians from all around the world and it is part of the UNESCO cultural heritage. For tourists,

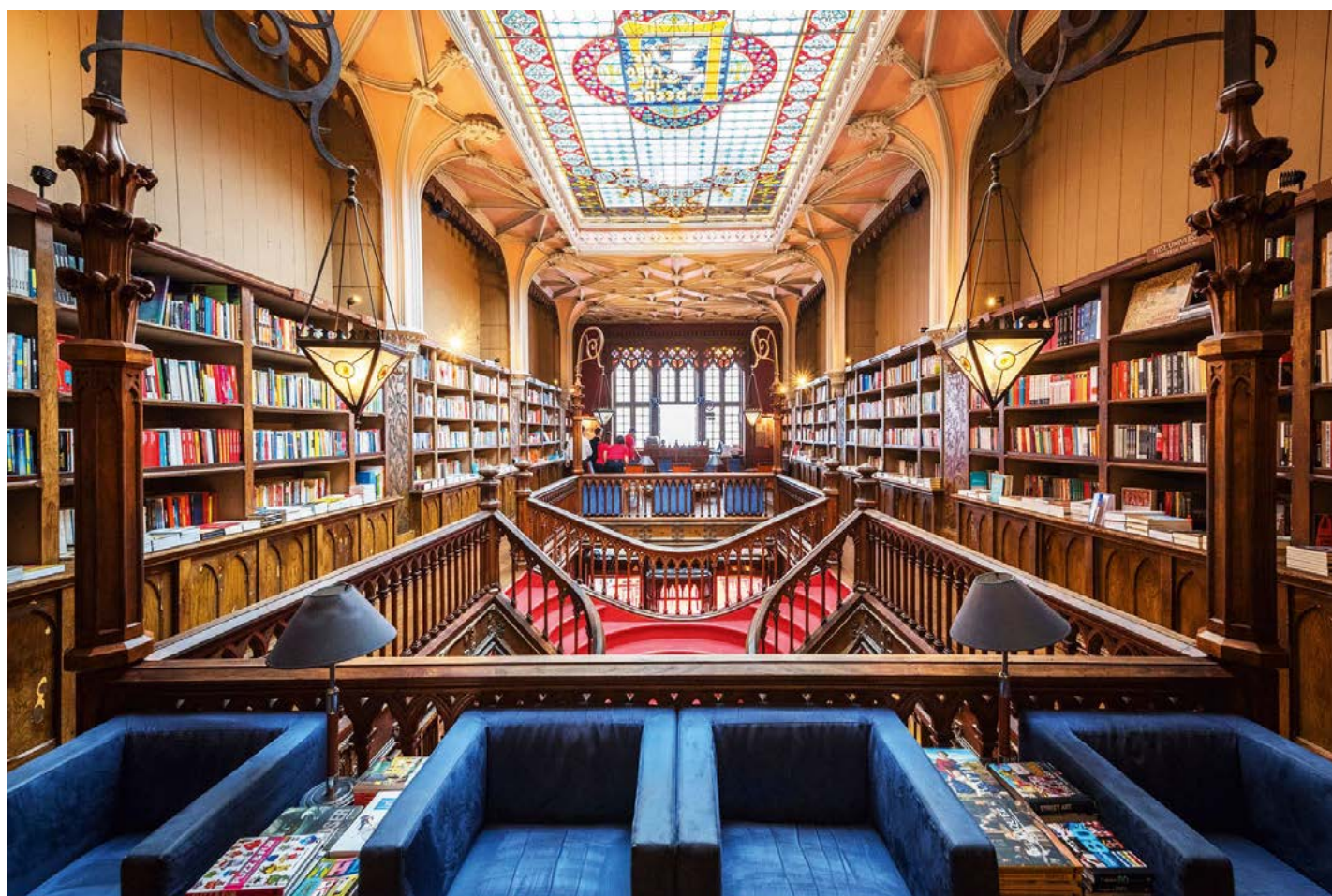
la dezvoltarea lui. Oaspeții muzeului se pot delecta și cu spectacole live de muzică fado. E un fenomen artistic la fel de important cum este doina pentru românii de pretutindeni, inclus în Patrimoniul Mondial al UNESCO. Pentru turiști, cluburile fado sunt printre cele mai căutate forme de petrecere a vieții de noapte. Totuși, efervescenta petrecerilor nocturne din Lisabona se simte mai bine în cartierul Bairro Alto, centrul Lisabonei, unde restaurantele sunt pline de turiști, iar petrecerile țin până în zori. Cartierul se remarcă printr-un stil arhitectural clasic, fațadele clădirilor fiind acoperite cu binecunoscutele plăci ceramice azulejos. În Lisabona se află și una dintre minunile tehnicii moderne, Podul Vasco da Gama, cel mai lung din Europa. Are o lungime de 17,2 km, zece dintre aceștia fiind peste râul Tejo, legând orașele Sacavém și Montijo. Construirea lui a început în 1995, iar inaugurarea a avut loc peste trei ani, cu ocazia celebrării a 500 de ani de la soirea lui Vasco da Gama în India. Foarte solid, podul a fost proiectat să reziste unui cutremur de cinci ori mai mare decât

cel din 1755. Este foarte popular printre alergători, skateboarderi sau printre romanticii care vin aici să citească o carte sau să admire răsăritul și apusul. De mare interes arhitectural este și clădirea arenei destinate coridelor, Campo Pequeno, care se află în piața cu același nume, pe faimoasa stradă Avenida da Republica, și este deschisă pentru coride din martie până în noiembrie. E una dintre cele mai frumoase edificii din lume, construită în sec. al XIX-lea, în stil maur. În coridele portugheze, taurii nu se sacrifică. Și dacă ceva mai sus veni vorba despre bookaholici, aceștia vor găsi în Lisabona cea mai veche librărie din lume, Vivraria Bertrand, înființată în 1732 și distrusă de cutremurul din 1755, reconstruită ulterior. Din aprilie 2010, aceasta deține Recordul Guinness de cea mai veche librărie din lume. Cu siguranță, pentru a vorbi despre toate atracțiile și monumentele Lisabonei, nu ar fi de ajuns nici măcar o revistă întregă. De aceea, singura cale de a o descoperi în adevăratul sens al cuvântului este cel puțin o călătorie în acest oraș. ✍

PODUL VASCO DA GAMA ESTE CEL MAI LUNG DIN EUROPA.

**VASCO DA GAMA BRIDGE IS THE LONGEST IN EUROPE.**





LISABONA ARE CEA  
MAI VECHIE LIBRĂRIE  
DIN LUME.

**LISBON HAS  
THE OLDEST  
BOOKSHOP IN THE  
WORLD.**

the fado clubs are among the most sought-after night life places. The effervescence of Lisbon's night parties is, however, better felt in the district of Bairro Alto, in the centre of the city, where restaurants are full of tourists and parties last till morning. This district is notable for its classic architectural style, the front of the buildings being covered in the famous ceramic tiles called "azulejos". Lisbon also has got one of the wonders of modern technology: Vasco da Gama Bridge, the longest bridge within Europe. It is 17.2 km long, of which a 10 km portion runs across the River Tagus, connecting the towns of Sacavém and Montijo. Its construction began in 1995, and its inauguration took place three years later, just in time for the 500th anniversary of the discovery by Vasco da Gama of the sea route to India. The bridge is very solid and has been designed to hold up to an earthquake 5 times stronger than the historical 1755 Lisbon tremor. It is very popular with joggers, skateboarders, and the romantics

who come here to read a book or admire the sunrise or the sunset. The building that houses the bullfight arena, Campo Pequeno, which is located in the eponymous square, on the famous street Avenida da Republica is also interesting for its architecture and it is open for bullfighting from March to November. This is one of the most beautiful buildings in the world and it was raised in the 19th century, in Moorish style. In Portuguese bullfighting, the bull is not killed. And, as we mentioned the bookaholics above, we should add that in Lisbon they will find the oldest bookshop in the world, Livraria Bertrand, which was opened in 1732, destroyed by the 1755 earthquake, and rebuilt afterwards. Ever since April 2010 it has been recognized by the Guinness Book as the oldest bookshop in the world still in operation. Of course, to describe all the attractions and monuments of Lisbon, even a whole magazine would not suffice. Therefore, if you would like to truly discover it, you should travel to this city at least once. ✍



# Banking-ul viitorului este acum

„Viața noastră devine, în multe feluri, din ce în ce mai „tehnologizată”. Majoritatea oamenilor nu își pot imagina să fie separați de gadget-uri – o tendință care a pătruns în mediul de business și contribuie la progres. Domeniul bancar urmează această tendință. În sectorul financiar internațional, utilizarea serviciilor online nu mai este o inovație. Pentru Moldova, acest subiect a devenit mai relevant în ultimii ani.”, începe discuția Olga Bulat, Președintele Comitetului de Conducere ProCredit Bank Moldova.

## Pentru o deservire mai bună a clienților

„De ceva timp nu ne mai gândim la servicii bancare tradiționale. De exemplu, în 2014 am introdus Zona 24/7 în locațiile noastre. Pe parcursul următorilor ani, am devenit prima bancă din Moldova care a oferit clienților săi oportunitatea să își gestioneze banii la bancomatele băncii, indiferent de orele de lucru în trei valute, cu posibilitatea de depunere și de retragere.

Cu toate acestea, schimbările se întâmplă uneori mai repede decât ne așteptăm. Așa am ajuns astăzi să regândim modelul nostru de business. Observăm apariția unui nou profil de utilizator, pentru care este important să comunice ușor cu banca – printr-un singur click. Acestor clienți nu le pasă de prezența fizică a băncii, interesându-i, înșă, funcționalitățile la care au acces. Astfel, am realizat că Zonele 24/7, nu mai erau cele mai convenabile moduri de banking pentru ei. De aceasta ne concentrăm acum pe serviciile de banking ale viitorului”, a declarat Olga Bulat, Președintele Comitetului de Conducere.

„Așa am ajuns să dezvoltăm conceptul Direct Banking care oferă flexibilitate maximă clienților, cu o minimă dependență de prezența fizică a Băncii. Astfel, ProCredit Bank a dezvoltat o nouă platformă pentru comunicarea online cu clienții persoane fizice – [www.procreditbank-direct.com/moldova/ro](http://www.procreditbank-direct.com/moldova/ro). Pagina a fost gândită în așa fel încât să permită accesul de pe toate dispozitivele, folosind un meniu intuitiv.

## Pentru servicii bancare integrate destinate persoanelor fizice

„Clienții noștri sunt persoane, cu un stil de viață activ, plin de provocări, care apreciază faptul că pot deține control asupra fondurilor sale în orice moment, astfel având mai mult timp pentru a se ocupa de rutinele și surprizele vieții”, explică Olga Bulat.

În ProCredit Bank, clienții au acces la toate serviciile printr-un singur cont – își gestionează economiile, plătesc facturi, retrag



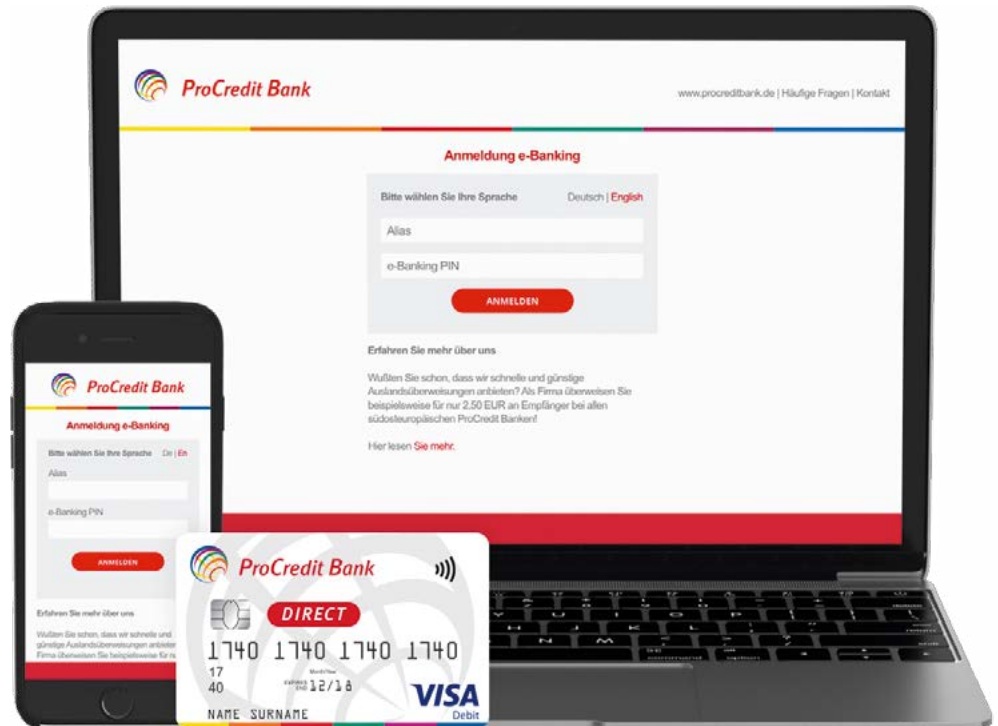
OLGA BULAT – MEMBRU AL ECHIPEI DE MANAGEMENT AL BĂNCII

și depun bani, folosesc overdraft-ul și primesc SMS notificări. Pe lângă disponibilitatea în orice moment, ProCredit Direct oferă clienților un avantaj important legat de simplitate. Acest lucru pornește de la gama de servicii oferite, care acoperă toate nevoile unui client, fără a-l supra-încărca printr-o multitudine de opțiuni. Simplitatea se regăsește și în lista de prețuri, bazată pe un comision unic lunar.

„Considerăm că aceasta este o abordare, care asigură transparență și simplitate în utilizarea serviciilor noastre, de care au nevoie clienții. Vă provocăm să apelați Contact Centrul nostru precum și Consilierii Clienți ProCredit pentru a Vă convinge singuri!”, conclude Olga Bulat.

# Future of banking is here

“Technology is becoming a bigger part of our daily lives in many different ways. The majority of us cannot imagine being separated from our gadgets for long. It is a trend that is permeating businesses and driving change. Banking also follows the trend in technological advancement. In the international financial sector, the use of online services is no longer an innovation, and in Moldova, this topic has become more relevant in the recent years.” stated Olga Bulat, Chairperson of the Management Board of ProCredit Bank Moldova.



## For better customer service

“We have been thinking beyond traditional banking services for quite some time now. Take 2014 for example, when we launched 24/7 Zones at our premises. Soon we became the first Bank in Moldova to offer clients the opportunity to manage their money at our ATMs, independently from banking working hours, in three currencies, with the possibility to encash through ATMs as well.

Nevertheless, changes sometimes happen faster than expected, and this is how we find ourselves now rethinking our business-model. We recently observed the emergence of a new type of client for whom it is important to communicate with the Bank easily and simply – in just one click. These clients do not necessarily care about the physical presence of the bank, but they do care a lot about the facilities that they can access remotely. Therefore, we have realised that 24/7 Zones, with their ATMs, were no longer the most convenient way of doing banking for our clients. This is why we are now firmly focused on the banking of the future.” Ms Bulat continued.

“This led us to develop the Direct Banking approach, which gives our clients maximum flexibility without dependency on the bank’s physical locations. As part of this approach, ProCredit has developed a new platform for private clients to communicate with

the bank online – [www.procreditbank-direct.com/moldova/en](http://www.procreditbank-direct.com/moldova/en). The website design is adaptive and easy to access from all devices.

## Integrated banking services for Private individuals

“Our clients are people, who appreciate the fact that they can carry out their banking operations remotely and still have full control over their funds. This gives them more time to enjoy life and deal with its routines and surprises.” Olga explained.

ProCredit Bank gives clients access to all services through one bank account – they can manage their savings, pay bills, withdraw and deposit money, use their overdrafts and receive SMS notifications. In addition to being available at all times, ProCredit Direct provides customers with an important advantage in terms of simplicity. It offers a package of services that provides for all of a customer’s basic needs, but without a multitude of confusing choices. The price structure is transparent and is based on a monthly fee that covers the full range of available services.

“We believe that this is a rational approach that ensures transparency and and simplicity, which clients need, in using banking services. We invite you to browse on our page, call our Contact Centre or talk to one of our Client Advisers – I’m sure that you’ll be quickly convinced!” concluded Ms Bulat.

# RADU ALBOT

## **Despre pasiuni, idoli și viitor**

Cel mai de succes tenismen din istoria Republicii Moldova, Radu Albot, petrece la Chișinău doar două-trei luni dintr-un an. În restul timpului este pe terenurile de tenis, fie acestea pe iarbă, hard sau zgură, lovind cu iscusință în mingile de tenis și în orgoliile unor tenismeni de talie internațională. În ultimul an, a reușit cele mai bune evoluții din carieră la turneele de mare șlem de la Wimbledon și US Open, unde a ajuns până în turul trei. În această toamnă, Radu Albot se află la a cincea participare consecutivă pe tabloul principal al openului american. De altfel, este unicul tenismen moldovean care a jucat la toate cele patru turnee de Grand Slam ale lumii.

## **About passions, idols, and the future**

The greatest tennis player in Moldova's history, Radu Albot, spends just 2-3 months per year in Chișinău. The rest of the time he spends elsewhere, on tennis courts, playing on grass, hard, or clay surface. He strikes the tennis ball skillfully, hurting the pride of some other world class tennis players. In the past year, he has excelled himself once again, managing to achieve the biggest success of his career at the Wimbledon and the US Open tournaments - where he reached the third round. This autumn, Radu Albot plays in the main draw of the US Open for the fifth consecutive time. Actually, he is the only Moldovan tennis player who was present in all the four Grand Slam tournaments around the world.

---

*Text & photo by* **ARINA LIVADARI/MOLDOVA.ORG & ATPWORLDTOUR.COM**

---



**D**e profesie psihopedagog, Radu Albot este pe teren de mai bine de 20 de ani și spune că tenisul l-a învățat să fie independent și să se descurce singur când nu are pe nimeni apropiat alături. Nu îi este întotdeauna ușor să fie printre străini și să găsească limbaj comun cu ei. Totuși, este recunoscător că datorită acestui sport nobil a călătorit foarte mult, iar acum se poate mândri cu prieteni în aproape fiecare colț al lumii.

A reprezentat Moldova încă din copilărie, iar la 14 ani a plecat pentru prima dată singur într-un turneu. Nu a avut oferte să reprezinte o altă țară, iar dacă ar fi fost una, ar fi cântărit-o foarte mult. Însă nu a ezitat nicio clipă să își reprezinte țara la Cupa Davis, cea mai importantă competiție de tenis masculin între națiuni.

Deși vizitează zeci de orașe pe an, după turnee, Radu preferă să revină la Chișinău. Aici îi sunt familia, casa și prietenii. „Este un sentiment deosebit când vin acasă și aș vrea să petrec mai mult timp aici, însă, din păcate, am un program foarte încărcat. Trebuie să joc încontinuu ca să câștig puncte și să îmi mențin poziția în clasamentul mondial”, explică Radu.

De trei ani, Radu Albot este între primii 100 de tenismeni ai lumii, în clasamentul ATP (Asociația Profesioniștilor în Tenis), devenind primul și singurul moldovean care a reușit această performanță. Evoluția sportivului nostru nu a trecut neobservată. Într-un interviu acordat portalului oficial al ATP, Radu Albot vorbește despre pasiunile, idoli și planurile sale de viitor.

### Care este principala ta pasiune în afara sportului?

Hobby-ul meu este mersul pe bicicletă. Este una dintre activitățile mele preferate. Când mă întorc acasă, îmi petrec cea mai mare parte a timpului pe bicicletă alături de prieteni. Simt un entuziasm deosebit când fac ciclism. Este pasiunea mea cea mai mare.

### Ce cărți îți place să citești?

Am citit o mulțime de cărți. Printre acestea se numără biografii ale marilor jucători, precum Andre Agassi. De asemenea, am citit cu plăcere „Cei trei mușchetari” sau „Mentalitatea învingătorului” (originalul: „Mindset: The new psychology of success”), o carte despre psihologie.

### Dacă ai putea lua cina cu trei personalități, pe cine ai alege?

Probabil ar fi celebriți din diferite domenii, inclusiv un actor.

### Care este filmul tău preferat?

„Domnul Brooks” (2007).

### Ce concerte sau spectacole preferi?

Merg la multe spectacole. Am fost la „Aladdin”, „Regele Leu”, „Cirque du Soleil”.

### Ce sporturi mai urmărești în afară de tenis?

Am urmărit ediția din această iarnă a Jocurilor Olimpice și mi-au plăcut biatlonul și curlingul. Dacă vorbim despre alte sporturi, sunt un fan al fotbalului.







**T**rained to be a psychopedagogue, Radu Albot has been a tennis player for over 20 years and says that tennis has taught him how to be independent and to do things by himself when nobody close to him is around. It is not always easy for him to be away from home and to speak a foreign language. However, he is grateful for the fact that, due to this noble sport, he has traveled a lot and now he is proud to have got friends almost all over the world.

He has represented Moldova since he was a child and he was 14 when he first went away on a tournament by himself. He had no offers to represent another country and if there had been an offer, he would have weighed it carefully. But he did not hesitate for a second to represent his own country in the Davis Cup, the world's premier team competition between nations.

Although he visits scores of cities after tournaments, Radu prefers to come back to Chişinău. This is where his family, his home and his friends are. "I have a special feeling when I come home and I would like to spend more time here but unfortunately I have a very busy schedule. I have to play continuously so I can earn points and keep my position in the world rankings", he explains.

For three years, Radu Albot has been among the first 100 tennis players in the world, according to ATP (Association of Tennis Professionals) Rankings, becoming the first and only Moldovan who has ever achieved such a performance. Our player's ascent did not go unnoticed. In an interview for the ATP website, Radu Albot speaks about his passions, idols and plans for the future.

**What's your biggest passion outside of sport?**

My hobby is to ride my bike. This is one of my favourite things. When I get home, I ride the bike all the time with my friends. I just get excited for it. It's my top hobby.

**What was the last book you read?**

I read a lot of books. I read the biographies of a lot of players, like Andre Agassi. I read *The Four Musketeers*. I also read *Mindset* [*Mindset: The new psychology of success*], a book about psychology.

**If you could have dinner with three people who would they be?**

Maybe some famous people or some actor.

**Favourite Movie?**

Mr. Brooks (2007).

**Last concert or show you attended?**

I have attended a lot of shows. I went to Aladdin. I went to The Lion King. The latest one was Cirque du Soleil.

**Favourite sport to watch besides tennis?**

Speaking about sports, I watched the Winter Olympics. I like biathlon a lot. I like watching curling. Talking about other sports, I like soccer.



**AȘ VREA SĂ  
AVANSEZ ȘI MAI  
MULT ÎN CLASAMENT,  
DAR SUNT FERICIT CĂ  
AM AJUNS PÂNĂ  
AICI.**





### Și ce club de fotbal susții?

Îmi place Real Madrid.

### Pe cine admiri cel mai mult?

Pe tatăl meu. El m-a ajutat întotdeauna și m-a învățat multe lucruri. Din acest punct de vedere, el este persoana pe care o admir cel mai mult.

### Cum ai defini o carieră de succes în tenis?

Nu pot spune că acum cariera mea nu este de succes. Fiecare persoană se mândrește cu ceea ce a realizat. Cu toate acestea, cred că oamenilor le stă în fire să tindă spre ceva mai mult. Atunci când au ceva, ei își doresc alte lucruri. Vor mai mult. Nimeni nu este niciodată mulțumit de ceea ce are în prezent. Astfel, cred că aș putea spune că am o carieră reușită. Desigur, aș vrea să avansez și mai mult în clasament, dar sunt fericit că am ajuns până aici.

### Ce ai vrea să faci după încheierea carierei?

Aș vrea să rămân în tenis, în sport. Probabil aș deschide o academie în țara mea, pentru că tenisul în Republica Moldova nu este prea dezvoltat. Aș vrea să ajut copiii să devină mai buni. Deocamdată, nu avem un jucător care să mă urmeze; pot spune că nu există un alt jucător moldovean în clasamentul profesionist masculin. Așa că mi-aș dori să dezvolt sportul în țara noastră și să creez condiții pentru generația tânără. ✍️

### Favourite club?

I like Real Madrid.

### Whom do you admire most?

I admire my father, I have to say, because he helped me a lot in life and taught me a lot of things. So, I think he is the person I admire the most.

### My tennis career will be a success if...

I can't say my career is not already a success. Everybody is proud with what they achieved and what they've done. I guess human beings want more and more all the time. You have something, you want something else. You want more. But nobody is really satisfied and thankful for what they have got at the moment. So, I think I can say that my career is a success. Of course, you want to be [ranked] higher, but I'm happy.

### After my tennis career, I want to...

I think I would like to stay in tennis, in sport, maybe to open an academy in my country because tennis and everything is not really well developed in my country and I would like to help the kids get better. There is not really a player who is coming behind me. There are no other ranked professional men's players. So maybe I would like to improve the sport in my country and to create some opportunities for the younger kids. ✍️





TRADITION OF PERFECTION

Tiraspol Winery & Distillery "KVINT", 38 Lenin Street, Tiraspol, MD-3300, Moldova. Tel.: +373 533 92025, E-mail: info@kvint.md www.kvint.md



# Mâncarea pe care să o guști pe străzile din Europa

## STREET FOODS EVERYONE SHOULD EAT IN EUROPE

**A**tunci când vine vorba de mâncarea stradală, Europa încă nu ar putea să rivalizeze cu Asia sau cu America. Totuși, pe străzile bătrânului continent găsim multe mâncăruri delicioase, care ne fac să simțim gustul adevărat și cumva mai special decât cel din restaurante.

Mâncarea stradală din Europa este mai mult decât o modalitate de a economisi bani, fiind o formă de exprimare culturală în fiecare țară. Londra abundă în mâncăruri stradale. Ea poate fi întâlnită oriunde: în piețe, la festivaluri și la evenimente tematice. La Paris, alimentația stradală a fost revoluționată serios în ultimii ani, iar cea din Madrid atrage tot mai mulți turiști în fiecare an.

Dacă sunteți un călător pofticios, atunci ar trebui să știți din timp unde să mergeți. De la un sandwich cu hering crud în Olanda până la o pâine asemănătoare baghetelor din Turcia, acestea sunt gustările pe care trebuie să le încercați în următoarea călătorie prin Europa. Iată ce opțiuni de mâncare stradală aveți dacă alegeți să colindați orașele europene.

**W**hile Europe might not yet rival Asia or the Americas when it comes to street food, it's getting there – one stall at a time. Europe has plenty of delicious food to offer, but there's something about getting it from a street vendor that makes it taste better, and feel more local, than eating it at a sit-down restaurant.

Street food in Europe is more than simply a way to save money, it is also a form of cultural expression in each country.

London is the epicenter of Europe's street food movement, bursting at the seams with markets, festivals and events on the theme. As for the rest of the continent, exciting times are ahead – Paris's street food revolution has kicked off in earnest within the last years, while those of Madrid draw bigger crowds each year.

If you are a foodie traveler, then you should know where to go to make your stomach enjoy to the fullest.

From a raw herring sandwich in Holland to a bagel-like bread in Turkey, here are the snacks you need to be eating on your next trip to Europe. Find out the essential European street food options in your favorite capital cities.

## Germany: Currywurst

**Air Moldova zboară la Frankfurt de șase ori pe săptămână.**

Germanii adoră cârnații preparați în țara lor, în special currywurstul. Scăldat în curry ketchup și tăvălit prin pudră de curry, acest cârnat se combină cel mai bine cu o porție de cartofi pai. Dacă vrei să simțiți pe deplin savoea acestei gustări, puneți neapărat peste cartofi și maioneză.

**Air Moldova flies to Frankfurt six times a week.**

Germans love their wurst, and one of the country's most beloved iterations of the meat staple is currywurst. Bathed in curry ketchup and curry powder, this sausage is best enjoyed with a side of French fries. Be sure to try mayonnaise on your fries if you are feeling adventurous.



## Belgium: Waffles

**Air Moldova zboară la Bruxelles în fiecare duminică și joi.**

Ușor crocante la exterior, dar calde și savuroase pe interior, aceste vafe alungite, de obicei, vin cu umplutură dulce precum Nutella, frișcă sau căpșune. Există mii de locuri uimitoare de a mânca vafe – fie în liniștea unui parc, la o cafenea confortabilă, fie în timp ce mergeți pe jos spre metrou.

**Air Moldova flies Brussels every Sunday and Thursday.**

Slightly crunchy on the outside, but warm and doughy on the inside, these oblong-shaped waffles usually come with some sort of sweet topping like Nutella, whipped cream, or strawberries. There are thousands of amazing places to eat waffles – whether in the tranquility of a park, at a cozy café or while walking the subway.

## Italy: Gelato

**Air Moldova zboară spre Bologna, Florența, Milano, Roma, Torino, Veneția și Verona.**

Finalul perfect al unei mese cu pizza sau paste îl reprezintă gelato, care este versiunea italiană a înghețatei, doar că mai densă și mai sănătoasă. Deci, nu trebuie să vă simțiți prost dacă mâncați câte o lingură în fiecare zi de vacanță. Rămâne doar să vă decideți în privința aromei: ciocolată, căpșune, fistic, cafea sau straciatella.

**Air Moldova flies to Bologna, Florence, Milan, Rome, Turin, Venice and Verona.**

The ideal end to a meal of pizza or pasta, gelato is the Italian version of ice cream, but it's denser and healthier, so you don't have to feel horrible about having a scoop every day you're on vacation. What is your favorite flavor: chocolate ice cream, strawberry, pistachio, coffee or straciatella?



## Spain: Churros

### *Air Moldova zboară spre Barcelona și Madrid.*

Nu există o modalitate mai bună de a vă începe ziua decât cu ciocolată! Spaniolii spun că cel mai bun timp pentru churros este dimineața, la micul dejun. Churros – din aluat prăjit, asemenea celui de gogoși, adesea presărat cu zahăr – se crede că au provenit din Spania, unde se obișnuiește să se înmoaie bețișoarele din aluat în ciocolată.

### *Air Moldova flies to Barcelona and Madrid.*

There is no better way to start your day than with chocolate! The Spaniards say that the best time for churros is in the morning for breakfast. Churros – fried dough that's often sprinkled with sugar – they're thought to have originated in Spain, where it's common to dip the doughnut-like sticks in chocolate.



## France: Crêpes

### *Air Moldova zboară spre Paris de patru ori pe săptămână.*

Crêpes sunt asemenea clătitelor, dar mult mai fine și se servesc fără sirop de arțar. Încercați diferite combinații ale acestei specialități franceze, cum ar fi umpluturi dulci cu fructe sau ciocolată, sau diverse variante cu brânză. „Crepeseriile”, standurile care servesc aceste clătite subțiri precum hârtia, sunt prezente în toată Franța. Umpluturile variază de la unt și zahăr, până la șuncă și brânză.

### *Air Moldova flies to Paris four times a week.*

Crepes are similar to pancakes but are much lighter and without maple syrup. Try out various combinations of this French specialty, such as sweet options with fruit or chocolate or savory versions with cheese. Crêperies, stands that serve these paper-thin pancakes, are ubiquitous across France. Fillings vary from butter and sugar to ham and cheese.



## England: Fish and Chips

### *Air Moldova zboară la Londra de cinci ori pe săptămână.*

Anglia este cunoscută ca baștina peștilor și a chipsurilor, un fel de mâncare care constă din pește prăjit și servit cu o porție de cartofi, și ei prăjiți (chipsuri). Peștele și chipsurile sunt întotdeauna în meniul britanicilor. Savurați mâncarea cu lămâie proaspătă, pe care să o stoarceți peste pește.

### *Air Moldova flies to London five times a week.*

England is known as the birthplace of fish and chips, a dish consisting of battered white fish that's fried and served with a side of fries (chips). Fish and chips are always on the menu in the UK. Enjoy it with freshly squeezed lemon for a tangy twist! If you get hungry while sightseeing make a pit stop for some fried street food bliss.





## Greece: Souvlaki

**Air Moldova zboară spre Atena, Corfu, Heraklion și Zakynthos.**

Grecia oferă oaspeților săi o mulțime de feluri de mâncare tradițională locală. Aproape toți au încercat deja sau cel puțin au auzit despre souvlaki, celebru în întreaga lume, care este un frigărui de carne (de obicei, porc, miel sau pui) gătit la grătar. Carnea este apoi servită fie pe o farfurie cu cartofi prăjiți, fie într-o pită cu ceapă și roșii.

**Air Moldova flies to Athens, Corfu, Heraklion and Zakynthos.**

Greece offers so many traditional local dishes to its visitors. Almost everyone today has already tried or at least heard of the worldwide famous souvlaki, which refers to a skewer of meat (usually pork, lamb, or chicken) that's grilled. The meat is then served either on a plate with French fries or wrapped in a pita with onions and tomatoes.



## Switzerland: Pretzel

**Air Moldova zboară la Geneva în fiecare zi de luni și vineri.**

Cunoscuți ca Brezel în Elveția, Germania și Austria, acești covrigi mari sunt moi în interior, crocanți în exterior și presărați cu sare. De asemenea, ei mai sunt adesea făcuți ca un sandwich și umpluți cu salam, cu brânză sau doar cu unt.

**Air Moldova flies to Geneva every Monday and Friday.**

Known as Brezel in Switzerland, Germany, and Austria, these large pretzels are soft on the inside and crispy on the outside, and sprinkled with salt. They are also often made into a sandwich and filled with salami, cheese, or just butter.

## Romania: Gogoși, Covrigi

**Air Moldova zboară spre București de patru ori pe săptămână.**

Străzile Bucureștiului sunt împânzite de gogoșării, mici magazine în care se vând chifle pufoase, fie simple, fie umplute cu gem. Și covrigii sunt o gustare populară în zonele urbane ale României – produse de panificație similare cu pretzel. Aceștia sunt făcuți din aluat pentru pâine, acoperiți cu semințe de mac, semințe de susan sau cu sare grunjoasă.

**Air Moldova flies to Bucharest four times a week.**

Gogoșerii – small doughnut shops – line the streets of Bucharest, selling puffs of dough that come plain or stuffed with jam. Covrigi are also a popular snack food in urban areas of Romania – baked goods similar to pretzels. They consist of salted bread topped with poppy seeds, sesame seeds or large salt grains.



## 🇹🇷 Turkey: Simit

### *Air Moldova zboară spre Istanbul și Antalya.*

În Istanbul, să-i vezi pe vânzători cărând tăvi pline cu simiți pe capetele lor este ceva normal. Aluatul este înmuiat în melasă și acoperit cu semințe de susan. În general, simitul se mănâncă simplu sau la micul dejun, cu ceai, fructe, sau brânză cu ayran. Ceaiul combinat cu simit este tradițional aici.

### *Air Moldova flies to Istanbul and Antalya.*

In Istanbul, it's not uncommon to see vendors carrying trays on their heads that are piled high with simits. The dough is dipped in molasses and topped with sesame seeds. Simit is generally served plain, or for breakfast with tea, fruit preserves, or cheese or ayran. Drinking tea with simit is traditional.



## 🇺🇦 Ukraine: Perepichka

### *Air Moldova zboară zilnic la Kiev.*

Turiștii și localnicii din Kiev vă vor spune că o vizită în oraș este lipsită de savoare fără o excursie la Kyivska Perepichka, un stand mic care vinde hot-dogi calzi înveliți într-un aluat ușor prăjit.

### *Air Moldova flies daily to Kiev.*

Tourists and locals alike in Kiev will tell you that a visit to the city is not complete without a trip to Kyivska Perepichka, a small stand that sells hot dogs wrapped inside a slightly sweet-tasting fried dough.

## 🇦🇹 Austria: Käsekrainer

### *Air Moldova zboară spre Viena în fiecare zi de luni și vineri.*

Käsekrainer, un cârnaț crocant, umplut cu brânză topită și aseasonat cu muștar, este un adevărat deliciu pentru austrieci. Cârnații sunt, de asemenea, cunoscuți sub numele de „eitrigel”, al cărui sens direct nu trebuie să-l știți, dacă doriți să vă păstrați apetitul.

### *Air Moldova flies to Vienna every Monday and Friday.*

Käsekrainer, a crispy sausage filled with melted cheese and served with mustard, is a favorite among Austrians. The sausage is also known as “eitrigel”, a colloquial nickname that you won't want to know the translation for if you intend on keeping your appetite. 🍴





## **Kozlovna Česká Pivní Restaurace-** The Realm of delicious Czech cuisine in the downtown of Chisinau, the capital of the Republic of Moldova.

Kozlovna is a place where guests can experience the authentic Czech atmosphere, taste traditional Czech dishes and of course - the freshest lager and dark beer Kozel.

Kozlovna is a Kozel beer Czech brand and themed restaurant where the visitors can enjoy our friendly hospitality and Kozeldraft beers in an inspired and pleasant environment. As our motto sounds: It is good at home, but it's always better at Kozlovna!

**Kozlovna is the best Moldovan place where traditional Czech food is prepared as in the Czech Republic, and tastes incredibly good!**

Starting with a big range of hot beer snacks, such as great meat platters, different beer mixes and other tasteful meals it appears to represent the uniqueness of Czech cuisine. You will find in our menu cold snacks, salads, desserts and of course, beer. The traditional meals that you definitely have to try are: **Pork knuckle backed in Kozel beer, Kozel dark beer beef goulash, crispy schnitzel, traditional Czech soup and Kozlovna ice-cream with the unique taste of Kozel beer.**



Nowadays, the cult of delicious food and special drinks is gaining momentum. People are looking for something more than just drinking regular beer at home. The Czech restaurant-pub Kozlovna will be a great place where you will enjoy not just the food and beer, but the process as well!

Kozlovna Ceska Pivni Restaurace is located right in the center of the city on the **Pushkin street, building NR 24**. It is a spacious place with 4 big rooms that are opened all year around for you, and the **Kozlovna Beer Garden** that you will find at the back of the restaurant is waiting for you in the warm days

**Kozlovna stuff believes that better food leads to better meetings. That's why we've created a food offering that is perfect for you and your team to socialize, interact and connect over.**

The food we serve has been carefully customized to benefit your meeting needs. Our food experience offers a great way to let you continue working your meeting magic while enjoying a tasty meal. Also, We have got a large screen for your presentation. Our administrator will make sure that all of Your preferences have been taken into consideration.

\* Scan the QR-code, print screen (save) it, come and get a 5% discount at Kozlovna Ceska Pivni Restaurace.



# MAXIMUM

Любите быть в курсе последних новинок в области электроники? Команда Maximum всегда следит за мировыми тенденциями и изобретениями для того, чтобы предоставить своим покупателям модели последнего поколения. «Умные» гаджеты, надежная техника, стильный дизайн, огромный выбор – то, что привлекает каждого покупателя.

## ДРОН HUBSAN H501M ДЛЯ ЯРКИХ ВПЕЧАТЛЕНИЙ

Квадрокоптер Hubsan управляется с пульта и имеет расширение функционала за счёт смартфона, подключаемого через мобильное приложение. У модели Hubsan H501M есть встроенный GPS и компас для навигации, что гарантирует широкий функционал возможностей. Среди них: автовозврат и FAILSAFE, удержание позиции и высоты, полёт по точкам, облёт вокруг точки, возврат при низком заряде, HD Ready камера 720P с FPV-трансляцией видео на пульт, функция следования FOLLOW ME, функция ориентации в пространстве HEADLESS и другие.

- Управление и трансляция на смартфон
- Расстояние полёта: до 300 м
- Время полета: до 20 мин
- Камера: 720P HD Ready
- GPS

**HUBSAN**



## НИ ОДНОГО ЛИШНЕГО ЗВУКА С SONY WH1000XM2N



Беспроводные накладные наушники с аудио высокого разрешения Sony WH1000XM2N – незаменимая вещь для тех, кто любит с комфортом наслаждаться музыкой. Благодаря передовой технологией цифрового шумоподавления с функцией персональной оптимизации и адаптации к атмосферному давлению наушники идеальны для перелётов. Специальный усилитель S-Master HX™ снижает уровень искажений звука. Наушники оснащены мощным динамиком с диффузором из ЖК-полимера, который обеспечивает глубокие басы и качественно воспроизводит все частоты до 40 кГц.

- Свобода от проводов с Bluetooth® и NFC
- Цифровое шумоподавление
- Удобное сенсорное управление
- Технологии HD аудио: DSEE HX™, S-Master HX™ и LDAC
- Воспроизведение: до 40 часов
- Быстрая зарядка

## УНИКАЛЬНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ИРРИГАТОРОВ JETPIK

Ирригатор – самый современный прибор для ухода за полостью рта. Он удаляет зубной налёт и остатки пищи в труднодоступных местах, за счёт использования воды, подаваемой под давлением. Прибор предотвращает развитие кариеса, гингивита и пародонтита. Десна во время использования мягко массируется: укрепляются стенки сосудов, улучшается кровообращение и метаболизм тканей. Ирригатор Jetpik подходит абсолютно всем. В первую очередь будет полезен обладателям коронок, имплантов, брекетов, а также незаменим в комплексном лечении заболеваний дёсен.

**JETPIK**



SAMSUNG

# Новый супермощный Galaxy Note9





# Vizitează un muzeu în fiecare vacanță

## VISIT A MUSEUM ON EACH HOLIDAY

În orice țară am alege să mergem, muzeele sunt una dintre principalele opțiuni de a petrece timpul acolo. Prin intermediul lor, putem cunoaște specificul, tradițiile acelei țări, chiar dacă unii le evită din motiv că ar fi plictisitoare. De fapt, muzeele au misiunea de a conserva valorile materiale și spirituale ale unui popor sau ale lumii, expunându-le publicului spre a fi admirate, studiate, discutate și, într-un final, promovate. Astfel, e o misiune ce implică și rolul de a educa societatea.

Whatever country we choose to visit, museums are one of the main time-spending options. They offer knowledge about the country's specificity and traditions, even if some people avoid them, for being boring. In fact, museums have the mission of conserving the material and cultural values of the world or those of a people, by showcasing them to the public, to be admired, studied, discussed and, finally, promoted. Thus, this is a mission that also involves educating people.

**D**oară că, în epoca modernă, odată cu dezvoltarea capitalismului, muzeele și-au adjudecat și o altă latură, cea de a distinde, de a distra, de a intriga și chiar de a șoca. În acest scop, aceste spații de conservare a culturii au devenit o adevărată afacere, cu precădere în țările foarte dezvoltate, unde oamenii stau la coadă, în ciuda prețurilor piperate ale билетelor, ca să înțeleagă, bunăoară, de ce pedeapsa cu ghilotina era un apanaj al aristocraților sau ca să vadă cel mai mare falus din lume.

Fiecare țară are propria filosofie a muzeelor. Dacă în unele țări accesul acestora este gratuit în majoritatea zilelor sau doar cu ocazia anumitor evenimente culturale, atunci în altele prețul poate fi de până la 25 de euro, deși ele continuă să beneficieze de susținerea guvernelor și a fondurilor private ca să le facă mai accesibile publicului. Printre cele mai scumpe muzee din lume sunt cele din New York, Muzeul Regal și Muzeul „Van Gogh” din Amsterdam, Muzeele Vaticanului din Roma, Muzeul Prado din Madrid, Muzeul Luvru și Centrul Pompidou din Paris etc. Prețuri mai accesibile se găsesc în Muzeul Ermitaj din Sankt-Petersburg, Galeria Uffizi din Florența etc., turiștii având acces gratuit în Muzeul Britanic și în Galeria Tate Modern din Londra, în câteva galerii și centre culturale din Los Angeles și Washington ș. a. În majoritatea muzeelor din Moldova, prețul билетelor este mic. Chiar și așa, acestea nu abundă de vizitatori decât în zilele de inaugurare a evenimentelor culturale, când accesul este, de obicei, gratuit, la fel ca și realizarea pozelor și a filmărilor în incinta lor. Cel mai vechi muzeu din Republica Moldova este Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală, cu un patrimoniu de circa 135 de mii de piese ce vorbesc despre istoria naturală a țării noastre. Construit în stil oriental, neobișnuit pentru arhitectura capitalei, acesta este renumit inclusiv datorită faptului că adăpostește scheletul integral al unui *Dinotierium Gigantisimus*, descoperit la Pripiceni, Rezina, cu înălțimea de șase metri și cu o vechime de milioane de ani. Colecții impresionante are și Muzeul de Științe Naturale al Universității de Stat din Moldova (USM). Se spune că, în 1969,

**H**owever, in the modern age, with the development of capitalism, museums have also taken over other roles: to entertain, relax, intrigue, and even shock. Consequently, such cultural conservation spaces have now become businesses, especially in very developed countries, where people queue to visit them despite the pricey cost of the tickets, so they can understand, for instance, why guillotine was reserved for aristocrats or to see the biggest phallus in the world. When it comes to museums, each country has its own philosophy. While in some countries the entrance is free of charge on most week days or during certain cultural events, in other countries the cost can be up to EUR 25, although they receive government and private subsidies in order to increase their accessibility. Among the most expensive museums in the world are those in New York, Royal Palace and Van Gogh Museum in Amsterdam, the Vatican museums in Rome, Prado Museum in Madrid, Louvre Museum and Centre Pompidou in Paris, etc. The prices are more accessible for the Hermitage Museum in Saint Petersburg, Uffizi Gallery in Florence, etc., while tourists have free access to the British Museum and Tate Modern Gallery in London, and in a few galleries and cultural centres in Los Angeles and Washington, among others.

For the most museums in Moldova, the price is low. Even so, they do not have an abundance of visitors, except on days of cultural events, when the entrance, as well as photographing and filming within their precincts, are usually free.

The oldest museum in Moldova is the National Museum of Ethnography and Natural History, with a collection of around 135 thousand pieces which speak about our country's natural history. Built in the Oriental style, which is unusual for the city's architecture, it is famous because it hosts the whole skeleton of a *Dinotierium Gigantisimus*, which was discovered in Pripiceni, Rezina. It is six meter tall and millions of years old.

Impressive collections can also be found in the Museum of Natural Sciences of the State University of Moldova. It is said that in 1969, a museologist from Saint Petersburg was so





un muzeograf din Sankt-Petersburg a rămas atât de entuziasmat de colecția de crustacee a muzeului, încât a vrut să o cumpere, remarcând felul unic în care acestea au fost împăiate. Tot în acest muzeu găsim și un fragment din meteoritul cu cel mai mare impact din istorie, Sikhote-Alin, care se spune că ar fi vechi de circa 20 de milioane de ani. Acesta a căzut în 1947, în regiunea Primorsk din Rusia, printre martorii fenomenului fiind și artistul plastic Piotr Medvedev, în timp ce picta un peisaj în natură. Pictorul a imortalizat momentul pe pânză, lucrarea devenind, zece ani mai târziu, marcă poștală în fosta URSS. În 1990, muzeul din Chișinău a refuzat 10.000 de dolari propuși în schimbul prețiosului fragment din spațiu. Turiștii care aleg ca destinație Chișinăul pot vizita și Muzeul de Istorie Militară, adăpostit de Casa Centrală a Armatei, familiarizându-se cu obiecte și documente din perioada celui de-al Doilea Război Mondial. Mai nou, în Chișinău există și un muzeu pe gustul bookaholicilor. La începutul acestei veri, în cadrul Bibliotecii Naționale a fost deschis Muzeul Cărții, acesta dispunând de peste 30.000 de documente. Pasionații de carte vor găsi aici Evanghelia după Ostrog, veche de aproape o mie de ani și scrisă de sfântul care se spune că avea puterea de a vindeca bolile trupului și ale sufletului. Muzeul adăpostește și una dintre cele mai vechi tipărituri, o carte care datează din anul 1551 și reprezintă comentariile la „Categoriile lui Aristotel”. Dincolo de orașele Republicii Moldova, muzeele nu doar educă, dar și distrează, șochează și chiar îngrozesc. Amatorii muzeelor tradiționale ar putea să considere ciudate locații precum: Muzeul Menstruației (Maryland, SUA), Muzeul Relațiilor Eșuate (Zagreb, Croația), Muzeul Cărnatului (Berlin, Germania), Muzeul Internațional al Toaletelor (New Delhi, India), Muzeul Prezervativelor (Bangkok, Thailanda), Muzeul Părului (Avanos, Turcia), Muzeul Falusurilor (Husavik, Islanda); dar și să aibă palpitații vizitând locații precum Muzeul Mumiilor (Guanajuato, Mexic), Muzeul Parazitologic Meguro (Tokyo, Japonia) etc.

excited by the Crustacean Collection of the museum, that he tried to buy it, noticing the unique method by which they were embalmed. This museum also has a fragment of the Sikhote-Alin meteorite, which had the biggest impact in world history and is said to be 20 million years old. It fell in 1947, in the Primorsk region of Russia, and the artist Piotr Medvedev was among those who witnessed the impact, while painting a landscape. The painter immortalised the moment on canvas and ten years later that work was honoured with a postage stamp issued in the former USSR. In 1990, the Chișinău museum refused the amount of USD 10,000 that was offered in exchange for the valuable space fragment. Tourists who to come to Chișinău can also visit the Military History Museum, hosted by the National Army Central House, where they can see objects and documents from World War II.

More recently, Chișinău has also got a museum for bookaholics. At the beginning of this summer, a Book Museum was opened in the precincts of the National Library and it has over 30,000 documents. Book lovers will find Gospel of Ostrog there, which is almost 1,000 years old and was written by the saint who is said to have had the power to heal bodily and mental diseases. The same museum hosts one of the oldest printed books, dating from 1551 and including comments on Aristotle's Categories. Around the world, museums not only educate people, but also entertain, shock and even scare them. Here are some places that lovers of traditional museums may find weird: Museum of Menstruation (Maryland, USA), Museum of Broken Relationships (Zagreb, Croatia), Curried Sausage Museum (Berlin, Germany), International Museum of Toilets (New Delhi, India), Condom Museum (Bangkok, Thailand), Hair Museum (Avanos, Turkey), Phallogical Museum (Húsavík, Iceland). They may also feel a little uneasy visiting places such as Mummy Museum (Guanajuato, Mexico) and Meguro Parasitological Museum Tokyo, Japan, among others.



Și orașele incluse în oferta zborurilor operate de Air Moldova atrag turiștii cu muzee mai neobișnuite: Muzeul Kitsch-ului (București, România), Muzeul Vampirilor (Paris, Franța), Muzeul pentru Contracepție și Avort (Viena, Austria), Muzeul Ciocolatei (Barcelona, Spania) etc.

Sunt și muzee care abordează teme tabu, care se vând bine, cum ar fi sexul, cruzimea, bolile mintale. De exemplu, în Muzeul Erotic din Barcelona, cele mai vizitate sunt centurile de castitate și telefonul erotic. Muzee ce abordează tema sexului sunt și în Praga, Berlin, Amsterdam, New York. Unul dintre cele mai renumite muzee erotice din lume este în Paris, înființat, în 1997, în locul unui fost cabaret. Acolo, vizitatorii rămân surprinși de bizarerii precum sandalele din lemn din Japonia (din tălpile cărora răsar falusuri), de proiecțiile de filme pornografice, în alb-negru, de galeria de nuduri etc. Nu doar Amsterdamul, capitala ciudățeniilor, și Praga au un muzeu dedicat crimelor, dar și capitala Italiei. Muzeul Torturii din Roma, amenajat într-o închisoare veche, expune, în ordine cronologică, o colecție impresionantă de obiecte ale torturii, din perioada medievală până în epoca modernă. Printre piesele acestui muzeu se numără „taurul de foc”, cunoscut și ca „taurul lui Falaride”, un instrument de tortură conceput în sec. al VI-lea î. H. pentru tiranul sicilian Falaride. Aici aflăm că ghilotina, instrument de pedeapsă cu moartea destinat aristocraților, a apărut pentru prima oară în Italia, și nu în Franța, fiind popularizată în timpul Revoluției Franceze. Un loc unic este și Muzeul Artei Alienațiilor din Lisabona, Portugalia, cu intrare liberă. Amenajat într-un panopticon (o structură circulară ce înconjoară o curte în care bolnavii mintali puteau fi permanent supravegheați) care datează din secolul al XIX-lea, muzeul are o colecție de 3500 de picturi, schițe și sculpturi create de către pacienții bolnavi mintal. Colecția include și instrumente medicale bizare.

Deci, oriunde în lume, oricine poate găsi un muzeu din care să plece cu impresii demne de povestit celor aflați în căutare de ceva nou, bizar, picant și șocant. ✍

The cities which are included in Air Moldova's offer of destinations also attract tourist with unusual museums: Kitsch Museum (Bucharest, Romania), Museum of Vampires (Paris, France), Museum of Contraception and Abortion (Vienna, Austria), Chocolate Museum (Barcelona, Spain), etc.

Some museums approach taboo themes, which sell well, such as sex, cruelty, and mental diseases. For instance, at the Erotic Museum in Barcelona the most visited items are the chastity belts and the erotic telephone. Other museums on the same theme are located in Prague, Berlin, Amsterdam, and New York. One of the most famous erotic museums in the world is located in Paris and was set up in 1997, on the place of a former cabaret. The visitors are surprised by bizarre items, such as the wooden sandals from Japan (with phalluses protruding from the soles), pornographic black-and-white film shows, nude gallery, etc. Not only Amsterdam, the capital of strange things, but also Prague, and Rome have museums dedicated to crime. In the Torture Museum in Rome, which is located in an old prison, items are displayed chronologically, from medieval devices to the "modern" ones. Among the museum's best pieces is the "bull of fire", also called "the bull of Falaride", an instrument of torture conceived in the sixth century BC for the Sicilian tyrant Falaride. Here we learn that the guillotine, a tool for the death penalty reserved for aristocrats, first appeared in Italy, not in France, where it became popular during the French Revolution.

Another unique place is the Outsider Art Museum in Lisbon, Portugal, where the entrance is free. Housed in a 19th century panopticon (a circular asylum where mental patients were observed at all times), this museum shows a collection of 3500 sketches, paintings and sculptures created by mentally ill patients. The collection also includes some disturbing medical equipment.


Thus, everywhere in the world, everybody can find a museum that offers impressions worth telling about to other people who are looking for something new, bizarre, savoury, or shocking. ✍





# ÎMPĂRTĂȘEȘTE CEEĂ CE FACI MAI BINE



 [vinaria-din-vale](https://www.facebook.com/vinaria-din-vale)  
[www.vinaria.md](http://www.vinaria.md)

Implicați într-un dialog artistic, Tania Cerga și Mihail Munteanu savurează cel mai proeminent soi din Gama Premium – Fetească Neagră de la Vinăria din Vale.



# Jucăriile

TOYS



**IGOR GUZUN**

scriitor care scrie și citește. Cele mai recente cărți ale lui scrise sunt „VINIL” (2015), „BINE” (2017) și „Adio, lucruri” (2018). Iar cele mai proaspete cărți citite sunt o bibliotecă.

*A writer who both writes and reads. His latest books are “VINIL” (Vinyl, 2015), “BINE” (Good, 2017) and “Adio, lucruri” (Good bye things, 2018). And the latest books that he has read are... a library.*

[www.aiciscriu.eu](http://www.aiciscriu.eu)

larba cosită astăzi nu mai miroase a iarbă cosită, ci a benzină de motocoasă.

Euro-coasa a intrat în viața noastră modernă, așa cum intra cuțitul în pâine cu mult înainte ca lumea să cumpere pâinea feliată.

Orașul miroase când a stație de epurare, când a flori de tei. Și ce repede trec acum anotimpurile aici, unde peste noapte puful de plop se transformă în fulgi de nea, spre regretul pantofilor care se uită cu invidie la sandale și imediat la cizme, în așteptarea unor timpuri mai încete în care vor fi scoși din cutii și purtați pe stradă.

Copiii se nasc deodată deștepți și își educă părinții care privesc gadgeturile deopotrivă neajutorați și fascinați. La fel o făceau cu o generație în urmă copiii care se uitau încântați la degetele părinților care prezentau adevărate numere de magie atunci când mulgeau vaca, împleteau un fular sau transformau cu un cuțit și câteva mișcări sigure o creangă într-un fluier.

Acum, fluierul este mai mult al arbitrilor decât al artistului. Iar marii înaintași sunt astăzi nu Alexandru Ioan Cuza sau Nicolae Bălcescu, ci Ronaldo și Messi. Cu regret, pentru unii. Cu neștiință, pentru alții.

Plita este cu inducție. Becul este cu led. Terasa este cu wi-fi.

Copilul este cu minte.

Și ce păcat e că sunt tot mai puțini copii într-o lume în care jucăriile sunt tot mai multe.

Iar într-o zi apropiată a lumii de mâine, cea mai cool va fi o carte sau mai multe cărți care păstrează senzația de răcoare din beciul plin de mister al bunelului și aroma vărzărilor buncii care nu erau tăiate niciodată cu cuțitul. ✍

Nowadays, the freshly mowed grass doesn't smell like mowed grass, but like petrol.

The Euro mower entered our modern lives, like a knife used to dig into bread before people started to buy sliced bread.

Sometimes the city smells like the waste water treatment plant, and other times like linden blossoms. How fast the seasons come and go now! Overnight, the poplar fluff turns into snowflakes, sandals into shoes, which in their turn are quickly replaced by boots, and put away pending other future, hopefully slower, seasons.

Suddenly, children are born clever and they educate their parents who look at new gadgets both helplessly and in fascination. Similarly, a generation ago, children looked at their parents' fingers in delight, while the fingers seemed to give magic shows milking the cow, knitting a scarf, or turning a tree branch into a whistle with a knife and a couple of skilled hand movements. Nowadays, a whistle is more often used by referees than by musicians. Today, our great forerunners are not Alexandru Ioan Cuza or Nicolae Bălcescu, but Ronaldo and Messi. This is regrettable for some people, while others are largely ignorant.

The stove is now an induction stove. The bulb is a LED light bulb. Terraces are now wi-fi terraces. A child is always a clever child. And too bad that there are less and less children in a world with more and more toys.

One day in the not too distant future, the coolest thing will be a book, or more books, that remind of the feeling of coolness of the old, mysterious, grandpa's cellar, and the flavour of the grandma's cabbage pies, which were never sliced with a knife. ✍



## TWENTYTU: MOLDOVA'S MOST AMBITIOUS EDUCATIONAL PROJECT

**TwentyTu** este cel mai ambițios proiect non-profit de educație lansat vreodată în Moldova, prin care vom oferi educație gratuită în domeniile viitorului pentru 80.000 de copii din țară, adică fiecare al 4-lea elev din Moldova. Vom oferi peste 10 cursuri, printre care Antreprenariat, Inteligență Artificială, Programare Interactivă și Inteligență Emoțională. TwentyTu va fi implementat de Tekwill, un expert recunoscut în dezvoltarea cursurilor educaționale pentru copii și tineri.

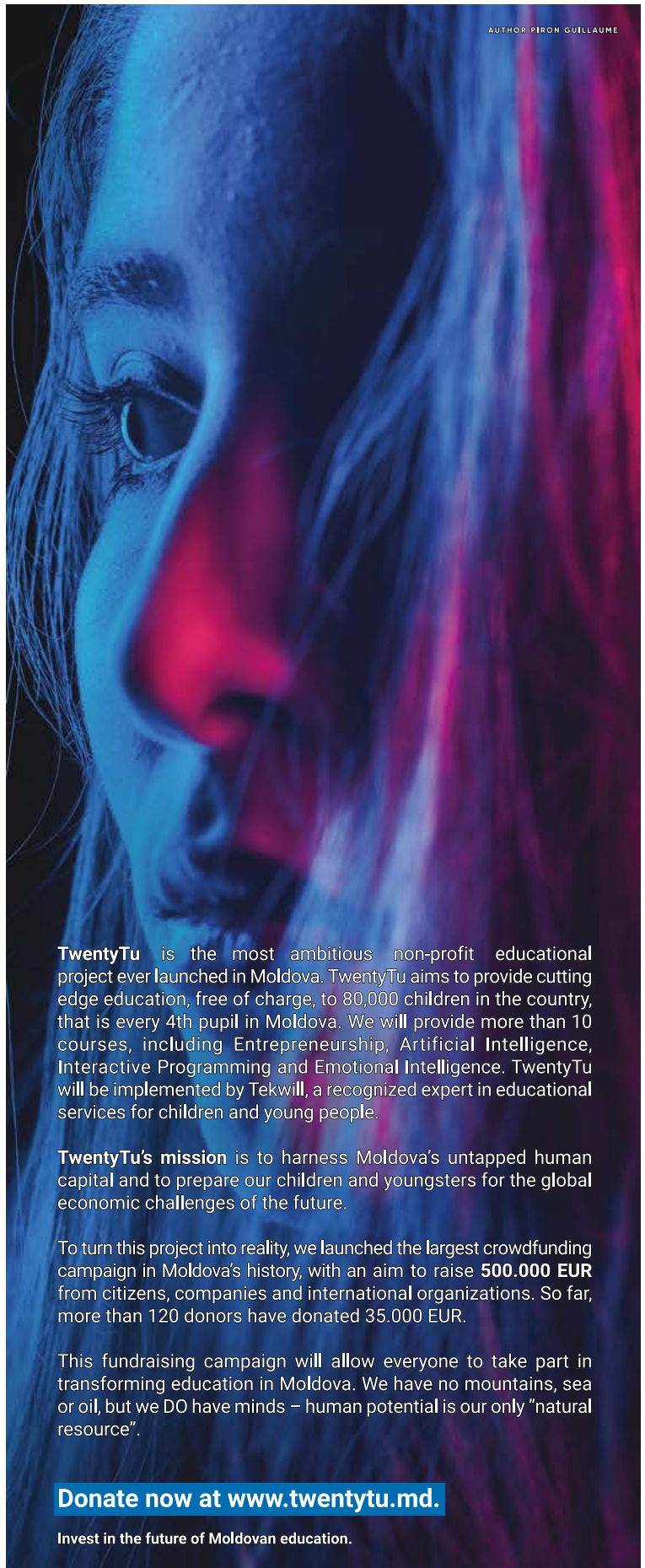
**Misiunea TwentyTu** este să pună în valoare capitalul uman al Republicii Moldova și să crească o generație de copii și tineri care să fie gata pentru provocările economice globale ale viitorului.

Pentru a transforma acest proiect în realitate, am lansat cea mai amplă campanie de crowdfunding din istoria țării, prin care vrem să colectăm **500.000 euro** de la cetățeni, companii și organizații internaționale. Până acum, am strâns 35.000 euro de la peste 120 de donatori.

Prin această campanie de colectare de fonduri, vrem ca fiecare să poată contribui la transformarea educației din Moldova. Nu avem muniți, mare sau petrol, dar avem minți pe care trebuie să le punem în valoare.

**Donează acum pe [www.twentytu.md](http://www.twentytu.md).**

Investește în educația din Moldova.



**TwentyTu** is the most ambitious non-profit educational project ever launched in Moldova. TwentyTu aims to provide cutting edge education, free of charge, to 80,000 children in the country, that is every 4th pupil in Moldova. We will provide more than 10 courses, including Entrepreneurship, Artificial Intelligence, Interactive Programming and Emotional Intelligence. TwentyTu will be implemented by Tekwill, a recognized expert in educational services for children and young people.

**TwentyTu's mission** is to harness Moldova's untapped human capital and to prepare our children and youngsters for the global economic challenges of the future.

To turn this project into reality, we launched the largest crowdfunding campaign in Moldova's history, with an aim to raise **500.000 EUR** from citizens, companies and international organizations. So far, more than 120 donors have donated 35.000 EUR.

This fundraising campaign will allow everyone to take part in transforming education in Moldova. We have no mountains, sea or oil, but we DO have minds – human potential is our only "natural resource".

**Donate now at [www.twentytu.md](http://www.twentytu.md).**

Invest in the future of Moldovan education.

CITITE ȘI RECOMANDATE  
DE IGOR GUZUN

# 3 cărți de citit în avion



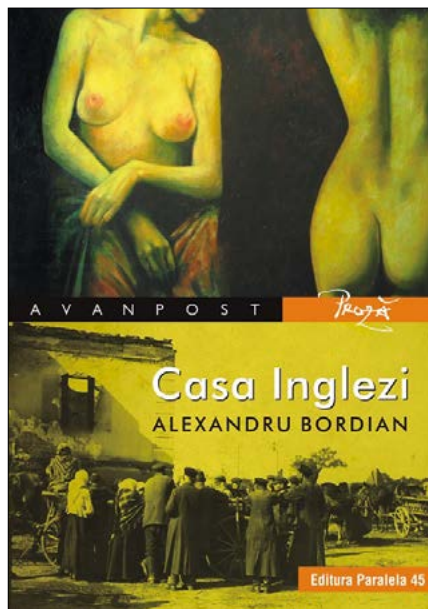
## BUNICA MI-A ZIS SĂ-ȚI SPUN CĂ-I PARE RĂU

FREDRIK BACKMAN

„Bunica mi-a zis să-ți spun că-i pare rău” (ART, 2017), cu cele 496 de pagini încântătoare ale sale, este cea mai frumoasă carte. O carte all inclusive. Cu emoții. Suspans. Și cu foarte multă dragoste. Și cu infinitele feluri de exprimare a dragostei. Odată bunica a dus-o pe nepoțica sa în Spania, bineînțeles cu avionul, povestește Fredrik Backman, și au stat acolo la un hotel all inclusive, dar Elsa n-a fost deloc impresionată. „Când ai o bunică, toată viața e all inclusive”.

„E privilegiul oricărui nepot să știe că are întotdeauna pe cineva de partea sa, indiferent de situație. Chiar și când greșeste. De fapt, mai ales atunci”.

Și așa toată viața până devenim noi bunici. Ca să spunem asta poate tot într-o carte. Care va deveni cea mai frumoasă carte a nepoților noștri.



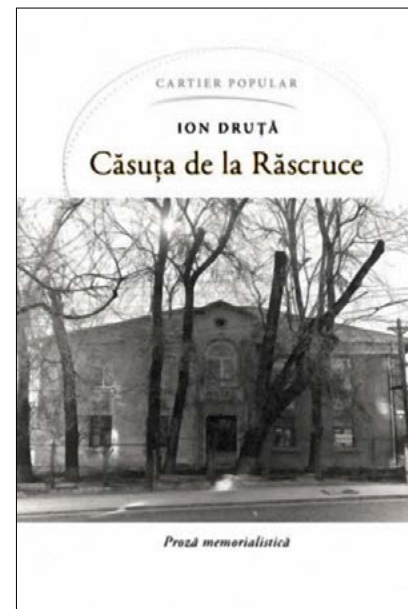
## CASA INGLEZI

ALEXANDRU BORDIAN

Densă. Puternică. Uimitoare. Curajoasă. Dură și tandră deopotrivă. Am tot căutat cuvinte care să rezume exact cum este această carte a lui Alexandru Bordian până am descoperit între coperti ceea ce căutam în minte și în inimă. În romanul „Casa Inglezi” (PARALELA 45, 2018), Alexandru Bordian „are dreptul la orice, dar nu își poate îngădui un singur lucru: să fie plictisitor”.

Și am mai descoperit în această carte – care este cu certitudine o carte adevărată – de ce ne place, cu un amestec neînțeles până la capăt de disperare și speranță, acest Chișinău pe care vrei să-l strângi ba de umeri de dragă ce ți-i, ba de gât de cât te exasperează uneori.

„Mai bine spune-mi de ce-ți place Chișinăul?” „Pentru că suntem departe de toți”.



## CĂSUȚA DE LA RĂSCRUCĂ

ION DRUȚĂ

Această proză memorialistică – „Căsuța de la răscrucă” (CARTIER, 2018) – continuă seria de autor Ion Druță a editurii și include „Căsuța de la răscrucă”, „Bucovineana” și „Katiușa”.

„Deși locuiam la Chișinău, mi-am luat satul cu mine. Nu neapărat satul natal. Aveam satul visurilor mele. Fiecare trăiește în două sate. În cel pe care îl are și în cel pe care ar fi vrut să-l aibă”, scrie Ion Druță. Iar despre toate acestea Adrian Marino concluzionează: „Nimic artificial, nimic simulat, nimic crispat... o experiență umană esențială, față de care toate estetismele și formalismele din lume pălesc”.

În toamnă, la 3 septembrie, se împlinesc 90 de ani din ziua nașterii lui Ion Druță, patriarhul literelor românești din Moldova. Ce cadou poate fi mai bun oare pentru un scriitor decât să-i citim toate cărțile...

Chisinau, Moldova

WATCH THE EVENING SUNSET BEHIND THE CITY SKYLINE  
BEFORE SETTLING BACK FOR AN EVENING WITH A GLASS OF CHAMPAGNE  
UNDER THE STARS. THERE REALLY IS NOWHERE QUITE LIKE AT  
ZAXI CHAMPAGNE & MUSIC ROOFTOP TERRACE!

Monday - Sunday | 18:00 - 02:00  
Reservations: +373 78 201-210  
[www.zaxi.md](http://www.zaxi.md)

Radisson Blu Leograd Hotel Chisinau  
77 Mitropolit Varlaam str. | Chisinau  
9<sup>th</sup> Floor



SUMMER  
*EXCEPTIONAL*  
SUNSETS





# Cursa directă spre Kiev a fost relansată

## LAUNCH OF DIRECT FLIGHT TO KIEV

Air Moldova a relansat cursa directă Chișinău–Kiev. Primul zbor a fost operat cu o aeronavă de tip Embraer E 190, evenimentul de lansare având loc pe Aeroportul Internațional Borispol din Kiev. La eveniment au participat Ambasadorul Republicii Moldova în Ucraina, reprezentanții companiei „Air Moldova” și ai aeroportului din Kiev.

Air Moldova company announces launch of new flight between Chisinau and Kiev. The ceremony dedicated to this event took place on August 1, 2018 at Boryspil International Airport. The participants of the opening ceremony were the Ambassador of the Republic of Moldova in Ukraine, Vice-Director of Air Moldova and representatives of Boryspil International Airport.

**N**e bucură faptul că operatorul național a decis reluarea zborurilor spre această destinație, pentru că numărul doritorilor de a călători din și spre Kiev crește considerabil. În ultima perioadă, dialogul politic moldo-ucrainean s-a dinamizat, se observă o îmbunătățire a relațiilor comercial-economice și cultural-umanitare între cele două state. În luna aprilie a fost semnat un nou acord interguvernamental cu privire la transportul aerian, iar redeschiderea acestei curse de către compania Air Moldova va duce la consolidarea relațiilor dintre Moldova și Ucraina”, a declarat Excelența Sa, ambasadorul Republicii Moldova în Ucraina, domnul Ruslan Bolboceanu. La rândul său, Victor Sula, vicedirectorul companiei Air Moldova a explicat importanța acestui eveniment: „Air Moldova este operatorul național care continuă să se dezvolte și să crească, având ca scop crearea unor servicii de calitate și cât mai multe opțiuni de călătorie. Redeschiderea acestei curse oferă mai multă flexibilitate pasagerilor din Kiev, care acum pot ajunge în mai multe destinații din Europa, tranzitând Aeroportul Internațional Chișinău.”

**H**is Excellency, Ambassador of the Republic of Moldova in Ukraine, Mr. Ruslan Bolboceanu, positively commented on the decision of the company to start the flights between Chisinau and Kiev. “At the beginning of the current year, new intergovernmental agreement regarding air transportation was signed, and Air Moldova’s decision to relaunch the flight to Kiev will contribute to strengthening mutual relations between the Republic of Moldova and Ukraine.” Vice-Director of Air Moldova Company, Mr. Victor Sula congratulated the passengers of the first flight. “We at Air Moldova are always looking for the best solutions to better suit the needs of our passengers. The number of our passengers is constantly growing and we are aiming at ensuring to our passengers pleasant and convenient flights. Besides the comfort of direct connection, this flight provides passengers travelling from Ukraine new flight options via International Airport of Chisinau which is used to be Air Moldova’s hub for most popular European and Russian destinations.”



**VICTOR SULA**  
Vicedirector  
Air Moldova

Această cursă oferă mai multă flexibilitate pasagerilor din Kiev, care acum pot ajunge în mai multe destinații din Europa.

*This flight provides passengers travelling from Ukraine new flight options via International Airport of Chisinau.*

Zborul spre Kiev va fi operat zilnic, conform următorului orar:

Decolarea din Chișinău – 13:30 (ora locală);

Aterizarea în Kiev – 14:20 (ora locală);

Decolarea din Kiev – 17:10 (ora locală);

Aterizarea în Chișinău – 18:00 (ora locală).

Prețul unui bilet de avion într-o singură direcție începe de la 67 de euro, cu toate taxele incluse.

Biletele pot fi procurate online: pe [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md), la oficiile de vânzări Air Moldova: bd. C. Negruzzi 10 și din Aeroportul Internațional Chișinău, precum și la agențiile autorizate din țară și din străinătate.

Air Moldova operează zboruri directe spre 33 de destinații din Europa, Rusia și Asia, precum: Atena, Barcelona, Bologna, Bruxelles, București, Dubai, Dublin, Geneva, Istanbul, Ekaterinburg, Florența, Frankfurt, Larnaca, Lisabona, Londra, Krasnodar, Kiev, Madrid, Milano, Moscova, Paris, Roma, Veneția, Verona, Viena, Sankt-Petersburg, Tel Aviv și Torino la care se adaugă cursele sezoniere – Antalya, Dalaman, Heraklion, Tivat și Sharm-el-Sheikh. ✍

Chisinau – Kiev – Chisinau flight will be operated daily according to the following schedule, all times are local:

Departure from Chisinau – 13:30

Arrival to Kiev – 14:20

Departure from Kiev – 17:10

Arrival to Chisinau – 18:00

The one way ticket price will start from 67 euro, all airport taxes are included.

Tickets may be purchased online on [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md), at “Air Moldova” agencies, authorized agencies in Moldova and abroad.

In addition to the new destination, Air Moldova operates direct flights to 32 destinations such as Athens, Barcelona, Bologna, Brussels, Bucharest, Dubai, Dublin, Geneva, Florence, Frankfurt, Istanbul, Larnaca, Lisbon, London, Krasnodar, Madrid, Milan, Moscow, Paris, Rome, Venice, Verona, Vienna, Tel-Aviv, St. Petersburg, Yekaterinburg, Turin and seasonal flights – Antalya, Dalaman, Tivat, Heraklion and Sharm-el-Sheikh.

The company offers two classes of service – Business and Economy. ✍



# FAMILY PARK



📍 RM, mun. Chişinău str. Albişoara, nr. 4  
☎ 022 88 44 44 📱 Atrium Wonderland

—  
*Certificat*  
*cadou*  
—



*“Dăruieți celor dragi șansa  
de a-și alege cartea preferată!”*

[www.librarius.md](http://www.librarius.md)



### Chișinău:

#### Râșcani

bd. Moscovei, 1/1 tel: 078747412  
bd. Moscovei, 19 tel: 078747418  
str. Renașterii, 32 tel: 078747453

#### Centru

str. A. Pușkin, 15 tel: 078747404  
str. A. Pușkin, 22 tel: 078747403  
str. M. Eminescu, 39 tel: 078747407  
str. L. Tolstoi, 24/1 tel: 078747409  
str. Albișoara, 4 tel: 078747416  
str. C. Tănase, 6 tel: 078747419  
str. Tiraspol, 5 tel: 078747424

#### Poșta Veche

str. Ceucari, 2/6 tel: 078747421

#### Botanica

str. N. Zelinski, 11/1 tel: 078747401  
str. N. Zelinski, 7 tel: 078747406  
bd. Decebal, 23 tel: 078747413  
str. Arborilor, 21 tel: 078747423  
bd. Dacia, 30/1 tel: 078747449

#### Buiucani

str. C. Ieșilor, 5 tel: 078747417  
str. Piața Unirii Principatelor, 3 tel: 078747422

#### Telecentru

str. V. Dokuceaev, 13 tel: 078747420

#### Ciocana

bd. M. cel Batrân, 10 tel: 078747405  
bd. M. cel Batrân, 24/6 tel: 078747410  
str. A. Russo, 59/8 tel: 078747425

#### Bălți

str. Șt. cel Mare, 35 tel: 078747411  
str. Șt. cel Maere, 48 tel: 078747450

#### Cahul

bd. Republicii, 22 tel: 078747451

#### Ungheni

str. Națională, 34 tel: 078747414

#### Orhei

str. V. Lupu, 21B tel: 078747415

#### Hîncești

str. Chișinău, 8 tel: 078747426

#### Ialoveni

str. Alexandru cel Bun, 84 tel: 078747428

#### Călărași

str. M. Eminescu, 23 tel: 078747427



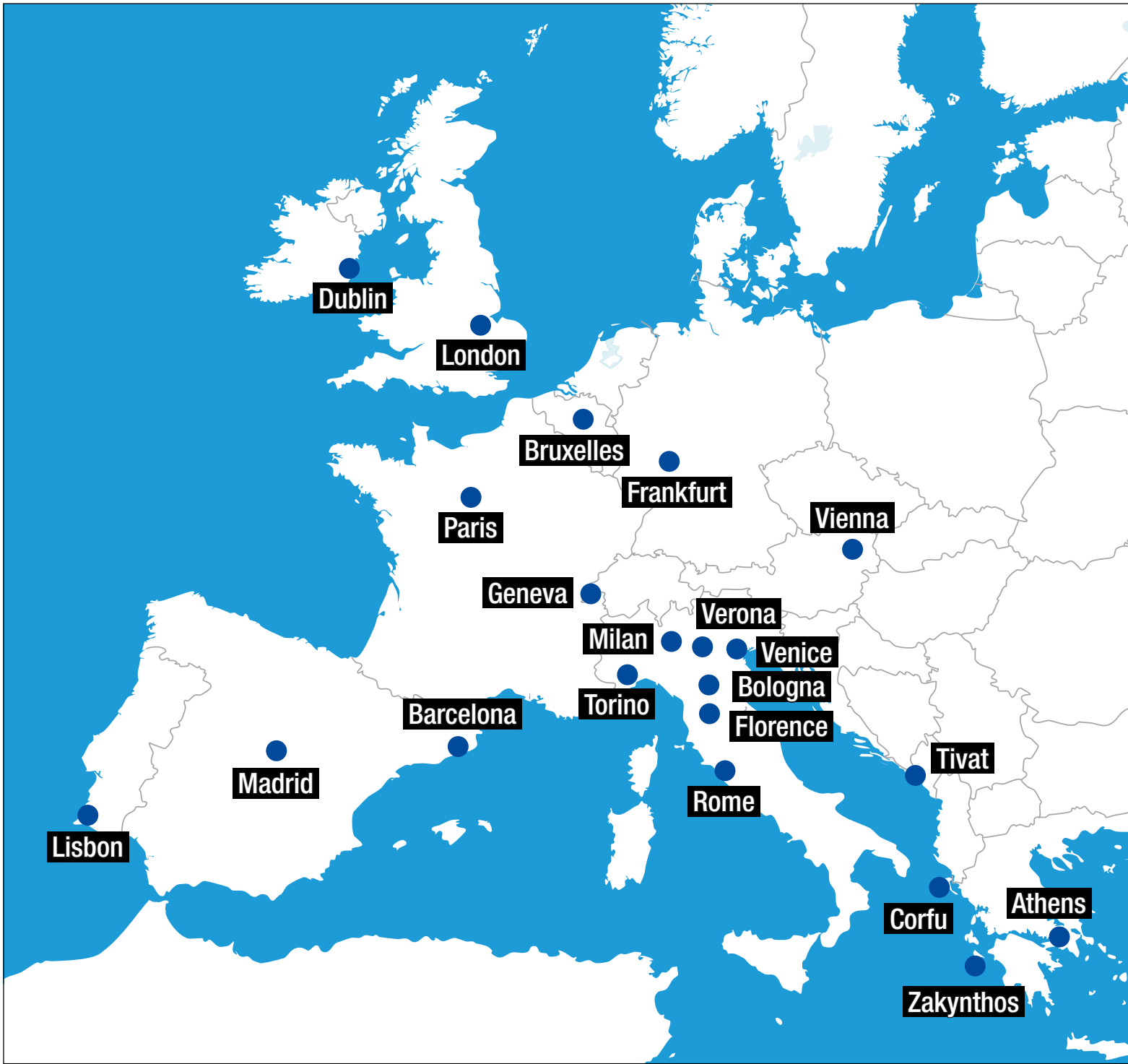
**LIBRARIUS**

**WWW.LIBRARIUS.MD**

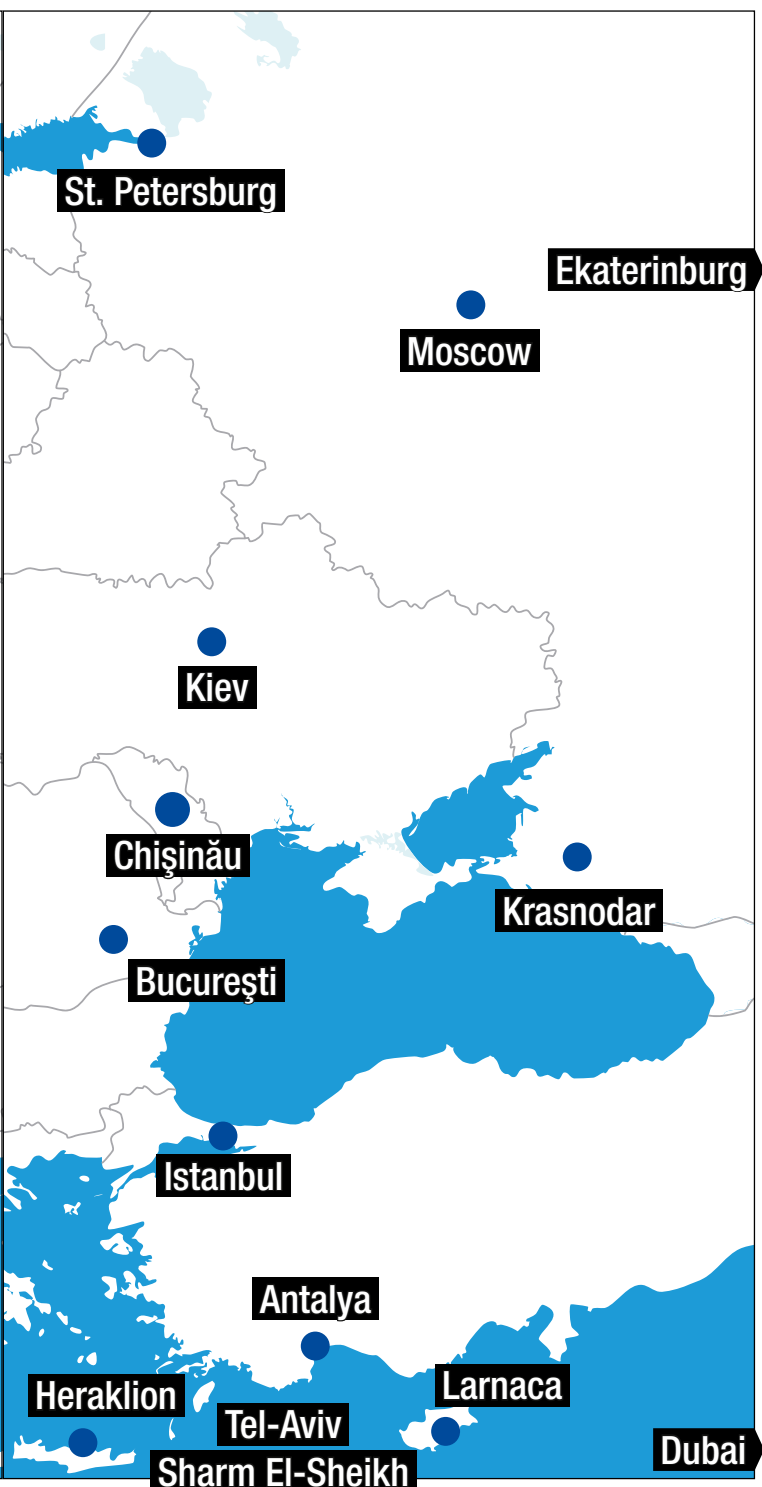
**LIBRĂRIE ONLINE:**

**Tel: 079-54-55-44**

**022-58-55-44**







الإتihad  
ETIHAD  
AIRWAYS

**ÖBB**  
Bahn wirkt.

**airEuropa**

**atlasjet**  
AIRLINES

**UTair**  
АВИАКОМПАНИИ

**AEGEAN**

**AZERBAIJAN**  
AIRLINES

**海南航空**  
HAINAN AIRLINES

**TANDEM**  
AERO

## PARTENERIATE

Air Moldova cooperează cu peste 50 de companii aeriene prin intermediul diferitor tipuri de acorduri – MITA, IET, SPA sau code-share. Aceste acorduri permit clienților Air Moldova să cumpere bilete pentru zboruri de legătură operate de partenerii Air Moldova pentru orice destinație din lume la prețuri atractive. Parteneriatele le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea să cumpere bilete de avion de la o singură agenție, beneficiind astfel de oferte foarte atractive.

### ACORDURI MULTILATERALE INTERLINE/ÎNTRE COMPANII (MITA)

Air Moldova are semnate acorduri MITA cu aproximativ 50 de parteneri interline. Biletele cumpărate la agențiile de bilete ale Air Moldova sunt acceptate de partenerii noștri din toată lumea și invers.

### ACORDURI ELECTRONICE INTERLINE (IET)

Air Moldova are semnate acorduri IET cu circa 30 de parteneri interline. Asta înseamnă că biletele electronice cumpărate de la oficiile Air Moldova sunt valabile în bazele de date ale partenerilor și sunt acceptate de toți partenerii interline care operează zboruri în toată lumea și viceversa.

### ACORDURI TARIFARE SPECIALE (SPA)

Acordurile Tarifare Speciale le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a călători în toată lumea la prețuri de ofertă foarte atractive, puse la dispoziția Air Moldova de către partenerii săi.

### ACORDURI CODE-SHARE

Air Moldova își extinde în permanență rețeaua de zboruri. Unele destinații sunt oferite în cooperare cu partenerii code-share ai Air Moldova. Pe zborurile code-share toți partenerii au acces nelimitat la locurile din avion ale celorlalte companii aeriene din rețea. Astfel de zboruri figurează în sistemul computerizat de rezervări sub un cod unic alocat fiecărui partener code-share.

## PARTNERSHIP

Air Moldova cooperates with more than 50 air companies on basis of different types of agreements – MITA, IET, SPA and code-share. These agreements allow Air Moldova customers to purchase air transportation to connecting flights operated by Air Moldova's partners all round the world at attractive price offers. Such partnerships give opportunity to Air Moldova's passengers to purchase air tickets at one agency at very attractive fare offers.

### MULTILATERAL INTERLINE AGREEMENTS (MITA)

Air Moldova has MITA agreements with around 50 interline partners. Tickets purchased from Air Moldova ticket offices are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

### ELECTONIC INTERLINE AGREEMENTS (IET)

Air Moldova has IET agreements with around 30 interline partners. That means that electronic tickets purchased from Air Moldova ticket offices are available in own database of its partners and are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

### SPECIAL PRORATE AGREEMENTS (SPA)

Special Prorate Agreements provide unique opportunity to Air Moldova passengers to travel world-wide at very attractive fare offers that are provided to Air Moldova by its partners.

### CODE-SHARE AGREEMENTS

Air Moldova is constantly expanding its own route network. Some destinations are offered in cooperation with Air Moldova code-share partners. On code-share flights, all partners have unlimited access to seats of each other flights. Such flights are published in computer reservation systems under each code-share partner's unique code.

DE LA  
**159\***  
EURO



LUNI, JOI

# CHIȘINĂU – DUBAI

\* Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**



**A**ir Moldova operează cu trei tipuri de aeronave. Toate avioanele corespund standardelor de securitate ale Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA), a cărei membru activ este din anul 2004. Modernizarea flotei aeriene a permis inaugurarea de noi curse și a dus la creșterea considerabilă a numărului de pasageri și a volumului de mărfuri transportate.

**T**hree types of aircraft are used by Air Moldova. All aircrafts meet IATA (International Air Transport Association) safety requirements and is an active IATA member since 2004. Our air fleet modernization allowed for launching new routes and resulted in a significant increase of the number of passengers and of the volume of shipped freight.

## Airbus A320

Passenger capacity – 179–180  
Top speed – 903 km/h  
Range – 5675 km  
Maximum altitude – 11900 m



## Airbus A319

Passenger capacity – 138–150  
Top speed – 890 km/h  
Range – 4700–6800 km  
Maximum altitude – 11900 m



## Embraer 190

Passenger capacity 106–114  
Top speed – 890 km/h  
Range – 4200 km  
Maximum altitude – 12000 m



HISTORY

# Avionul președinților

THE PRESIDENTIAL AIRCRAFT



Expoziția de avioane sovietice de pe Aeroportul Internațional Chișinău este renumită și inegalabilă în această parte a Europei. Însă mai puțin cunoscut este faptul că una dintre acele aeronave încă mai „respiră”, fiind în așteptarea unui investitor care să o ridice din nou de la sol.

The Soviet aircraft exhibition at Chișinău International Airport is famous and unique in this part of Europe. However, what is less known is that one of those airplanes is still “alive” and awaits an investor to lift it off the ground again.





© Alan Lebeda

**A**ceastă fotografie cu aeronava Yak-40, aterizând pe Aeroportul Internațional „Václav Havel” din Praga, a fost realizată în zorii zilei de 2 ianuarie 2007. În aceeași dimineață, avionul s-a întors la Chișinău, iar momentul avea să fie trecut în registru drept ultimul său zbor, înainte de a fi depozitat în parcare aeroportului.

Aeronava a ajuns prima dată în Moldova acum 15 ani, într-un context politic foarte încărcat, fiind un cadou făcut de Kremlin autorităților de la Chișinău. Deoarece nicio instituție de stat nu avea licență pentru deținerea unei avion, Yak-40 a fost transmis flotei aeriene „Air Moldova”. Din cauza traiectoriei sale politice, despre această aeronavă s-au scris multe articole, dar niciodată despre particularitățile sale. Iată de ce am decis să facem o trecere în revistă a tot ce are mai deosebit acest model de avion.

### Primul avion de pasageri turboreactor

Yakovlev Yak-40 este primul avion de transport regional turbo-reactor din lume. Acesta a fost introdus în septembrie 1968, de principala companie aeriană sovietică. Aeronava dispunea de un echipaj format din doi piloți și un inginer de zbor, de o capacitate de transport de 32 de pasageri, fiind dotată cu trei motoare Ivchenko AI-25, care dezvoltau o viteză maximă de 550 km/h și o autonomie de 1800 km. Producția a avut loc între anii 1967-1981, fiind construite 1011 aeronave de acest fel.

Pe lângă faptul că a fost principalul model al aviației civile sovietice, zburând către 276 de destinații interne în 1980, Yak-40 a fost, de asemenea, un succes în ceea ce privește exportul. Mai mult decât atât, Yak-40 a devenit primul avion sovietic care a obținut certificatele de zbor în Italia și Germania de Vest. În total au fost

**T**his photo of the Yak-40 aircraft landing at Václav Havel International Airport in Prague was taken on the morning of 2 January 2007. The plane returned to Chișinău on the same morning, and that was registered at its last flight, before being stored in the airport parking area.

The aircraft came to Moldova for the first time 15 years ago, in a very difficult political context, as a gift offered by Kremlin to the government in Chișinău. Since no state institution had a licence to own an aircraft, the Yak-40 was sent to Air Moldova to become part the company's fleet. Due to its political history, many articles have been written about this aircraft, but none of them spoke of its particularities. This is why we decided to review the most special features of this type of aircraft.

### The first turbojet airliner

Yakovlev Yak-40 is the first regional turbojet airliner in the world. It was introduced in September 1968 by the main Soviet airline. The aircraft had a crew consisting of 2 pilots and a flight engineer, it could carry 32 passengers and was fitted with 3 Ivchenko AI-25 engines which provided a maximum speed of 550 km/h and a range of 1,800 km. It was produced between 1967 and 1981, with a total number of 1011 units.

Not only was it the main type of aircraft used by the Soviet civil aviation, flying 276 domestic routes in 1980, but Yak-40 was also a success in the export market. Moreover, the Yak-40 became the first Soviet aircraft to get flight certificates from Italy and West Germany. A total of 130 airplanes were exported to countries outside the Soviet Union. The few aircraft which are still in operation today have been reconfigured for VIP charter services.

exportate 130 de aeronave în afara Uniunii Sovietice. Puține dintre cele rămase în funcțiune în zilele noastre au fost reconfigurate pentru servicii VIP charter.

### Modelul „prezidențial” de la Chișinău

Aeronava Yak-40 cu numărul de bord ER-YGD este un model exclusivist, botezat de cele mai multe ori drept „avion prezidențial”. Tehnic vorbind, este un avion pentru curse private. După îmbunătățiri, a ajuns avionul guvernamental al Republicii Moldova, pentru zborurile oficiale și cele private ale președintelui.

Modelul care este acum la Chișinău a fost fabricat la începutul anului 1979, fiind printre ultimele avioane de acest gen produse la uzina sovietică din orașul Saratov.

Aeronava are o capacitate de 20 de locuri, împărțită în două compartimente. Primul este destinat pasagerului principal și are două fotolii, o masă și o canapea de patru locuri. Al doilea salon este catalogat la clasa econom și are 14 locuri.

În ciuda vârstei sale, aeronava nu și-a epuizat încă numărul de ore de zbor, având o rezervă de peste 12 mii de ore.

### Se caută un cumpărător

Investițiile majore necesare pentru modernizarea echipamentelor de zbor au determinat autoritățile să renunțe la serviciile aeronavei Yak-40 și să o scoată la vânzare. De-a lungul anilor, statul a scos avionul la licitație în repetate rânduri, însă deocamdată nu a găsit un cumpărător. Deși pe parcurs suma a fost micșorată de câteva ori, interesul pentru Yak-40 ER-YGD a fost de fiecare dată sub așteptările autorităților. Ultima dată, prețul de pornire pentru această aeronavă a fost de aproximativ un milion de lei.



### The Chișinău “presidential” type

The Yak-40 airplane with registration number ER-YGD is a high-end unit, nicknamed the “presidential aircraft”. Technically, it is designed for private flights. Following improvements, it became the governmental airplane of the Republic of Moldova, being used for the president’s official and private flights.

The unit that is now in Chișinău was produced at the beginning of 1979, and it is among the last units of this type built at the Saratov Aviation Plant.

The aircraft can accommodate 20 passengers, and it is divided into two compartments. The first is designated for the main passenger and has two armchairs, a table and a four-seater sofa. The second room is rated as economy class and has 14 seats. Despite its age, the aircraft has not reached its lifespan. Over 12,000 flight hours are still available.

### For sale

Since major investments are needed to upgrade the flight equipment, the government stopped using the Yak-40 aircraft and decided to sell it. Through the years, the government auctioned the aircraft repeatedly but has not found a buyer so far. Although the price was lowered successively, the interest in the Yak-40 ER-YGD did not meet government’s expectations. At the last auction the starting price for this airplane was approximately 1 million lei.



© Thomas Rothlin



© Alexander

## Piesă de muzeu

Avionul prezidențial este expus în parcare Aeroportului Internațional Chișinău, alături de alte aeronave sovietice din vechea flotă. Le puteți observa de fiecare dată când decolăți sau aterizați în capitala Republicii Moldova. Tot acolo este expus și celălalt avion prezidențial, Tu-134, care a deservit foștii demnitari moldoveni. Aceste modele pot fi admirate îndeaproape de Ziua Aviației Civile, care este sărbătorită în fiecare an, în a două jumătate a lunii septembrie. Aeroportul își deschide ușile pentru mii de vizitatori, iar intrarea este gratuită. Expoziția a ajuns renumită în toată lumea printre iubitorii acestui gen de istorie, care, mai nou, organizează excursii private pentru a admira vechea flotă aeriană de la Chișinău. Între timp, misiunea aeronavelor sovietice a fost preluată de cele mai sigure aeronave produse de Airbus și Embraer, care astăzi alcătuiesc cea mai mare flotă aeriană din Republica Moldova – Air Moldova. ✍

## A museum artefact

The presidential airplane is exhibited in the parking area of Chișinău International Airport, next to other Soviet aircraft from the old fleet. You can notice them each time you take off or land at Moldova's capital city airport. The other presidential aircraft, Tu-134, which served former Moldovan officials, is also exhibited there. Such aircraft can be admired in detail on Civil Aviation Day, which is celebrated every year in the second half of September. The airport opens its doors for thousands of visitors, and the entrance is free. The exhibition has become famous among lovers of aviation history who have organized private trips lately to visit the old aircraft fleet in Chișinău. In the meantime, the mission of the Soviet aircraft has been taken over by the safest aircraft produced by Airbus and Embraer, which today make up the biggest air fleet in the Republic Moldova – Air Moldova. ✍



DE LA  
**89\***  
EURO



# CHIȘINĂU - EKATERINBURG

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**



# Cum să devii membru Air Moldova Club

Înscrierea în programul Air Moldova Club este gratuită. Membru al programului poate deveni orice persoană fizică care a împlinit 12 ani și/sau orice persoană juridică.

**O**rice pasager care dorește să devină Membru al programului Air Moldova Club trebuie să se înregistreze în program. După înregistrare se va obține un număr de Membru al clubului, care trebuie menționat de fiecare dată când se procură un bilet pe numele acestuia sau când are loc procedura de înregistrare la zbor (check-in). După efectuarea zborului, milele aferente se vor cumula în contul Membrului. În cazul în care, s-a omis introducerea numărului la procurare/check-in, se recomandă păstrarea biletelor de călătorie și/sau tichetelor de îmbarcare. În baza acestora, membrul va avea posibilitatea să includă Credit-milele lipsă, pentru zborurile efectuate în ultimele 6 luni, accesând on-line profilul personal. După înregistrarea online în program, compania Air Moldova oferă Membrului un cadou de bun venit – 150 Bonus Mile. La înregistrarea efectuată în oficiu nu se oferă Bonus Mile.

Vă atragem atenția, că după înregistrarea Air Moldova Club, aveți posibilitatea de a include în contul Dvs. toate zborurile efectuate cu compania noastră pentru ultimele 12 luni. Credit milele acumulate sunt valabile timp de 24 luni calendaristice din momentul îndeplinirii ultimului zbor.

După efectuarea a 4 zboruri din momentul înregistrării în program, se va emite un card de plastic pe numele Membrului. Pasagerul va fi anunțat la telefon sau prin e-mail despre faptul când și unde va putea ridica cardul.

Centrul de deservire al Air Moldova Club poate exclude din program orice Membru care nu respectă Termenele și Condițiile programului.

În cazul încheierii calității de Membru al Air Moldova Club, toate Credit Milele acumulate vor fi automat anulate. ✍

# CĂLĂTOREȘTE CU AIR MOLDOVA și vei fi remunerat!

TRAVEL WITH AIR MOLDOVA AND YOU WILL BE REMUNERATED!



Pasagerii fideli sunt invitați să devină membri ai programului de loialitate **Air Moldova Club**, care a fost elaborat pentru remunerarea celor mai devotați pasageri cu premii și beneficii. Odată înscrisi în program, colectați Credit Mile ori de câte ori zburăți cu Air Moldova. Numărul Credit Milelor acumulate va depinde de distanța efectiv parcursă și clasa de deservire.

În schimbul Credit Milelor acumulate, puteți beneficia de multe premii și facilități cum ar fi:

- Bilete la cursele Air Moldova;
- Posibilitatea promovării din clasa Economy în clasa Business (călătoria în clasa Business fiind la preț de Economy);
- Achitarea bagajului din contul milelor;
- Prioritate în lista de așteptare;
- Înregistrarea la ghișeu clasei Business;
- Rucsac/valiză cu logo-ul Air Moldova.

Loyal customers are invited to become members of the **Air Moldova Club** loyalty program, which is designed to distinguish the most loyal customers with benefits and awards. Once registered in the program you shall collect Credit Miles every time you fly with Air Moldova. The amount of Credit Miles our customer collects depends on the covered distance and class of service.

In exchange for accumulated Credit Miles, you may benefit of the following facilities:

- Tickets for Air Moldova flights;
- The possibility of promotion from Economy class to Business class (travelling in Business class at the price of Economy);
- The possibility to pay on the expense of miles;
- Waitlist priority;
- Check in at Business class desk;
- Backpack/suitcase with Air Moldova logo.



# CĂLĂTOREȘTE CU AIR MOLDOVA și vei fi remunerat!

TRAVEL WITH AIR MOLDOVA AND YOU WILL BE REMUNERATED!



Tot ce trebuie să faceți este să vă înregistrați gratuit în programul **Air Moldova Club**:

- Accesând site-ul oficial [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md).
- Prezentându-vă la ofiul de vânzări „Air Moldova” situat pe bd. Negruzzi 10, or. Chișinău.
- Expediind o solicitare la adresa de e-mail: [ffp@airmoldova.md](mailto:ffp@airmoldova.md)

La înregistrarea în programul **Air Moldova Club** aveți posibilitatea să transferați în contul Dvs. toate zborurile efectuate în ultimele 12 luni! Numărul Credit Milelor acumulate va determina momentul atingerii următorului nivel al programului **Air Moldova Club** conform ordinii: Basic, Corporate, Exclusive, Prestige.

All you have to do is to apply for a free of charge registration in the **Air Moldova Club** program:

- Access the official webpage: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)
- Present yourself the Air Moldova sales office situated on 10 Negruzzi avenue, Chisinau
- Send a request on e-mail: [ffp@airmoldova.md](mailto:ffp@airmoldova.md)

After registering in the **Air Moldova Club** program you may transfer into your account all the flights undertaken the last 12 months! The amount of accumulated Credit Miles shall indicate you when you become eligible for the next level of **Air Moldova Club** program in accordance with the given order: Basic, Corporate, Exclusive, Prestige.



Mai multe informații referitor la programul **Air Moldova Club** le puteți găsi pe pagina oficială [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md) sau contactând managerul FFP la tel. +37322576530.

Fiecărui membru înregistrat i se eliberează un card de plastic pe numele acestuia.

For any additional information on **Air Moldova Club** program, please visit our web page [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md) or call the Service center of Air Moldova Club at: +37322576530.

Each registered member shall receive a plastic card with his/her name.



# How to become a member of Air Moldova Club

Membership to the Air Moldova Club program is free of charge. Any person aged 12 years old or over, as well as corporations, can become a member.

**E**very passenger who wants to become a member of Air Moldova Club shall fill in an application form. The application form can be found at Air Moldova offices, its representatives, at sales ticket agencies and on the board of the aircraft.

The application forms already have a number of the future member of Air Moldova Club program. This number shall be kept and presented by its holder every time a ticket is purchased on direct flights of Air Moldova or at the check-in.

When you become an Air Moldova Club Member, Air Moldova shall offer you a welcome gift of 150 Credit Miles.

After your first flight since the passenger has registered in the program, you shall receive a membership card. The passenger shall be notified on phone or shall be informed on e-mail when and where he/she can take the card.

Please note that when receiving your plastic card, the passenger can claim miles for flights implemented with Air Moldova for 12 month before the registration in the program. In order to be able to claim these miles the passenger shall provide the information regarding his/her flights by sending us an e-mail on [ffp@airmoldova.md](mailto:ffp@airmoldova.md) or by calling on: +373 22576530. Credit Miles are valid for two calendar years from the date of travel.

The service center of Air Moldova Club can exclude from the program a certain member who doesn't observe the terms and conditions of the program.

In case the passenger is no more a member of the Air Moldova Club program, all the accumulated Credit Miles shall be cancelled. ✍



# 24 de ore și tot atâtea poze din viața unei însoțitoare de bord

24 HOURS AND AS MANY PHOTOS FROM THE LIFE OF A FLIGHT ATTENDANT

Luminița Popescu este Senior Cabin Crew la Air Moldova. Mai pe românește, este în primele rânduri ale echipei noastre de însoțitori de bord. Ea este cea care vă salută atunci când urcați în avion, iar la final vă mulțumește că ați călătorit cu Air Moldova. Și tot vocea ei o auziți în boxe atunci când vă sunt prezentate instrucțiunile de siguranță înainte de decolare.

**L**uminița și-a dorit de mică să vadă lumea de la înălțime. De trei ani, ea face parte din familia „Air Moldova” și își trăiește visul copilăriei, fiind însoțitoare de bord. Găsește ceva inedit în fiecare zbor, iar plăcerea de a urca zilnic în avion o ajută cel mai mult în această meserie.

Pasiunea Luminiței l-a inspirat pe fotografii moldovean Denis Chicu, ale cărui reportaje foto despre oameni au devenit o prezență admirabilă pe Facebook. Denis a însoțit-o pe Luminița de dimineață până seara, într-una din zilele ei obișnuite de muncă alături de pasagerii „Air Moldova”. Camera foto a surprins cele mai interesante momente ale Luminiței, înainte de zbor, în timpul cursei spre Frankfurt și înapoi la Chișinău, dar și clipele de după o zi încărcată. Am rugat-o pe Luminița să ne descrie fiecare din cele 24 de poze din ziua ei de muncă la Air Moldova.

Luminița Popescu is Senior Cabin Crew with Air Moldova. In other words, she is a lead member of the flight attendant team. She is the one who greets you upon boarding and thanks you for travelling with Air Moldova at the end of the flight. And it is her voice that you hear over the intercom when the safety instructions are given before departure.

**L**uminița has wished to see the world from above ever since she was a child. For three years she has been a member of Air Moldova family and has been living her childhood dream as a flight attendant. She discovers something new on each flight and the pleasure of boarding a plane daily is what helps her the most in this job. Luminița's passion has inspired the Moldovan photographer Denis Chicu, whose admirable photoreports about people have become popular on Facebook. Denis accompanied Luminița from morning to evening, on one of her usual working days among the Air Moldova passengers. The camera has caught the most interesting moments of Luminița's day, before the flight, during a Frankfurt trip and the back trip to Chișinău, as well as the final moments of a full working day. We asked Luminița to describe each of the 24 photos of her working day with Air Moldova.



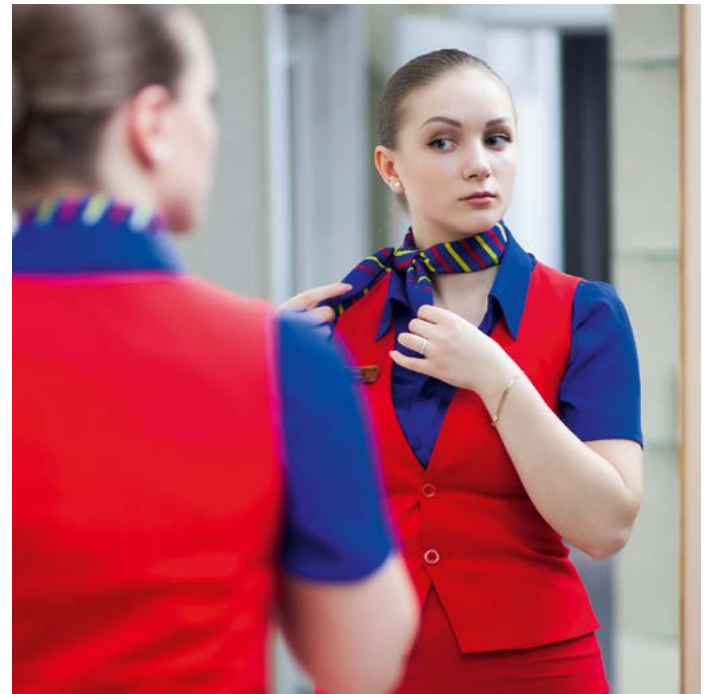
De multe ori, ziua mea începe foarte devreme. Când e nevoie, sunt o persoană matinală și încerc să îmi beau cafeaua acasă, în liniște, înainte de fiecare zbor. Asta îmi dă o stare de bine și mă pregătește pentru o nouă aventură.

Many times, my day starts very early. When needed, I am a morning person and I try to have my coffee at home, comfortably, before each flight. This puts me in a positive mood and prepares me for a new adventure.



Însoțitoarele de zbor sunt imaginea companiei „Air Moldova”. Tocmai de asta nu-mi lipsește niciodată rujul de pe buze. Acest accesoriu îmi completează zâmbetul cu care de fiecare dată întâmpin pasagerii.

The flight attendants are the image of Air Moldova. That is why I wear lipstick at all times. It is an accessory which completes my smile each time I welcome the passengers.



Port cu mândrie uniforma Air Moldova și mă simt la înălțime în această ținută. Îmi plac eleganța și bunul-gust, mai ales când acestea ne pun în valoare identitatea.

I wear the Air Moldova uniform with pride and I feel outstanding in this outfit. I like elegance and good taste, especially when they emphasize our identity.



Timpul pe care îl petrec în drum spre aeroport este numai bun pentru reflecții. În această meserie, uneori, trebuie să fii și psiholog, pompier, bonă, medic și multe altele.

The time that I spend on the way to the airport is just good for reflection. In this job, sometimes you have to be a psychologist, other times a firefighter, a babysitter, a doctor, and you may have many other roles.



Înainte de fiecare cursă, întreg echipajul se întrunește în ședință. Aici aflăm detalii despre vreme sau zbor, dar, cel mai important, ne cunoaștem mai bine, ca să putem face echipă bună.

Before each flight, the whole crew reunites in a meeting. This is where we learn details about the weather and the flight, but most importantly we get to know each other better so as to make a good team.



Ajungem întotdeauna în avion cu minute bune înaintea pasagerilor, pentru a ne asigura că totul este funcțional și sigur. Este o muncă de echipă, inclusiv cu colegii care rămân la sol.

We board the plane well before passengers, in order to make sure that everything is functional and safe. This is a team work, which includes colleagues who stay on the ground.



Deși siguranța pasagerilor este o sarcină plină de responsabilități, anume acest aspect îmi place cel mai mult în meseria mea. Starea de bine și de liniște care se citește pe fețele oamenilor este tot ceea ce aștept de la fiecare zbor.

Passengers' safety is a task full of responsibilities, and this is the specific aspect that I like best about my job. The peace of mind and well-being

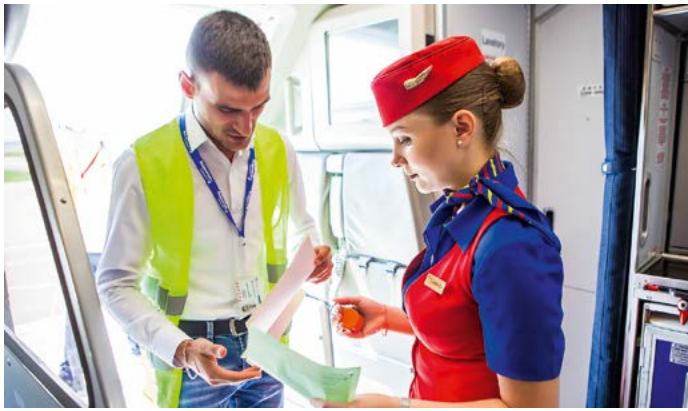


O altă latură frumoasă a acestei meserii sunt oamenii pe care îi întâlnești în fiecare zi – oameni noi, diferiți, oameni frumoși, care au încredere în noi și se lasă ghidați de sfaturile noastre.

Another beautiful side of this job is represented by the people, whom you meet every day – new, different people, beautiful people, who trust us and follow our advice.







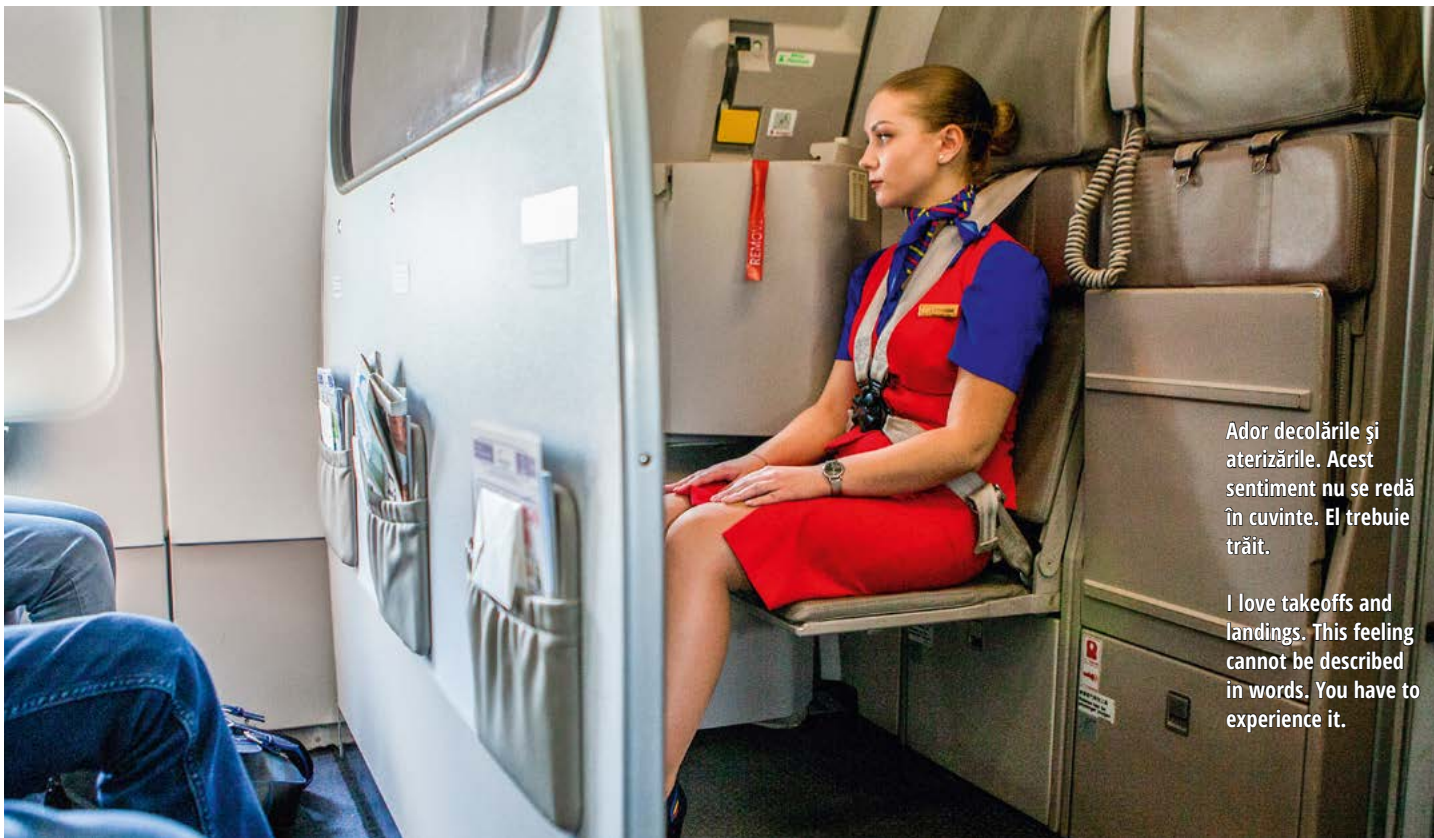
Ultimele pregătiri înainte de decolare. Ne informăm întotdeauna pasagerii despre siguranța în zbor.

Final preparations before takeoff. We always inform our passengers about the flight safety.



La bordul avioanelor „Air Moldova” le servim pasagerilor vinuri moldovenești – cartea de vizită a țării noastre. Vinurile moldovenești sunt foarte apreciate, mai ales de către pasagerii străini care zboară cu escală la Chișinău sau care călătoresc prima dată în Moldova.

On board the Air Moldova planes we serve passengers Moldovan wines – the showpiece of our country. Our wines are very appreciated, especially by foreign passengers who have a stopover in Chișinău and those who are travelling to Moldova for the first time.



Ador decolările și aterizările. Acest sentiment nu se redă în cuvinte. El trebuie trăit.

I love takeoffs and landings. This feeling cannot be described in words. You have to experience it.

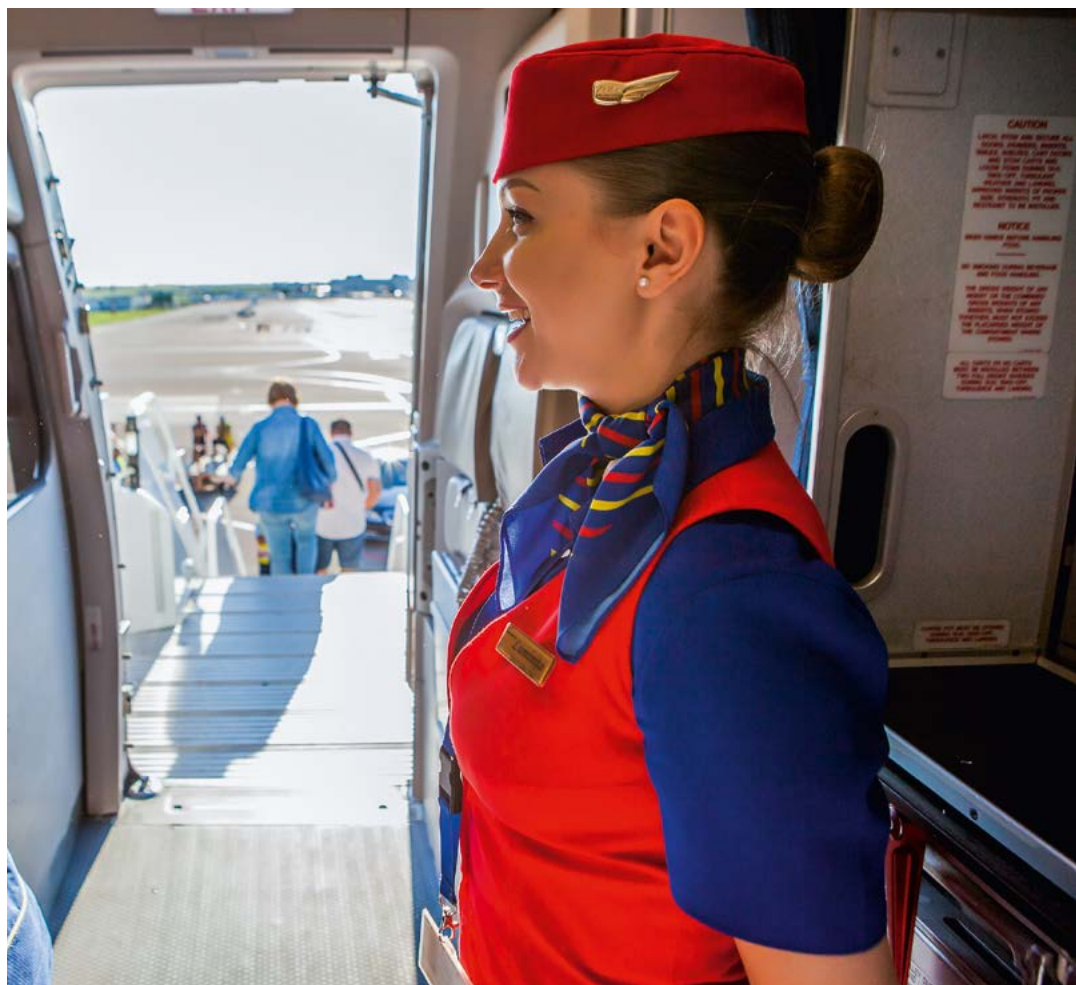
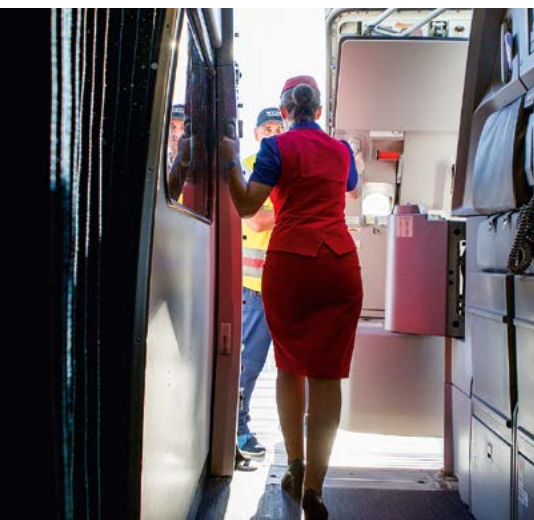


După fiecare aterizare, pasagerii ne zâmbesc la ieșirea din avion. Este momentul în care simt că mi-am făcut bine meseria.

After each landing, the passengers smile to us when they leave the plane. This is when I feel that I've done my job well.

Zborurile spre Chișinău sunt cele mai emoționante atât pentru mine, cât și pentru cei mai mulți dintre pasageri. Unii dintre ei se întorc la familie, alții – din vacanță. Cu toții revenim acasă.

Flights to Chișinău are the most moving, both for me and for most of the passengers. Some of them return to their families, others come back from their holidays. All of us are coming home.



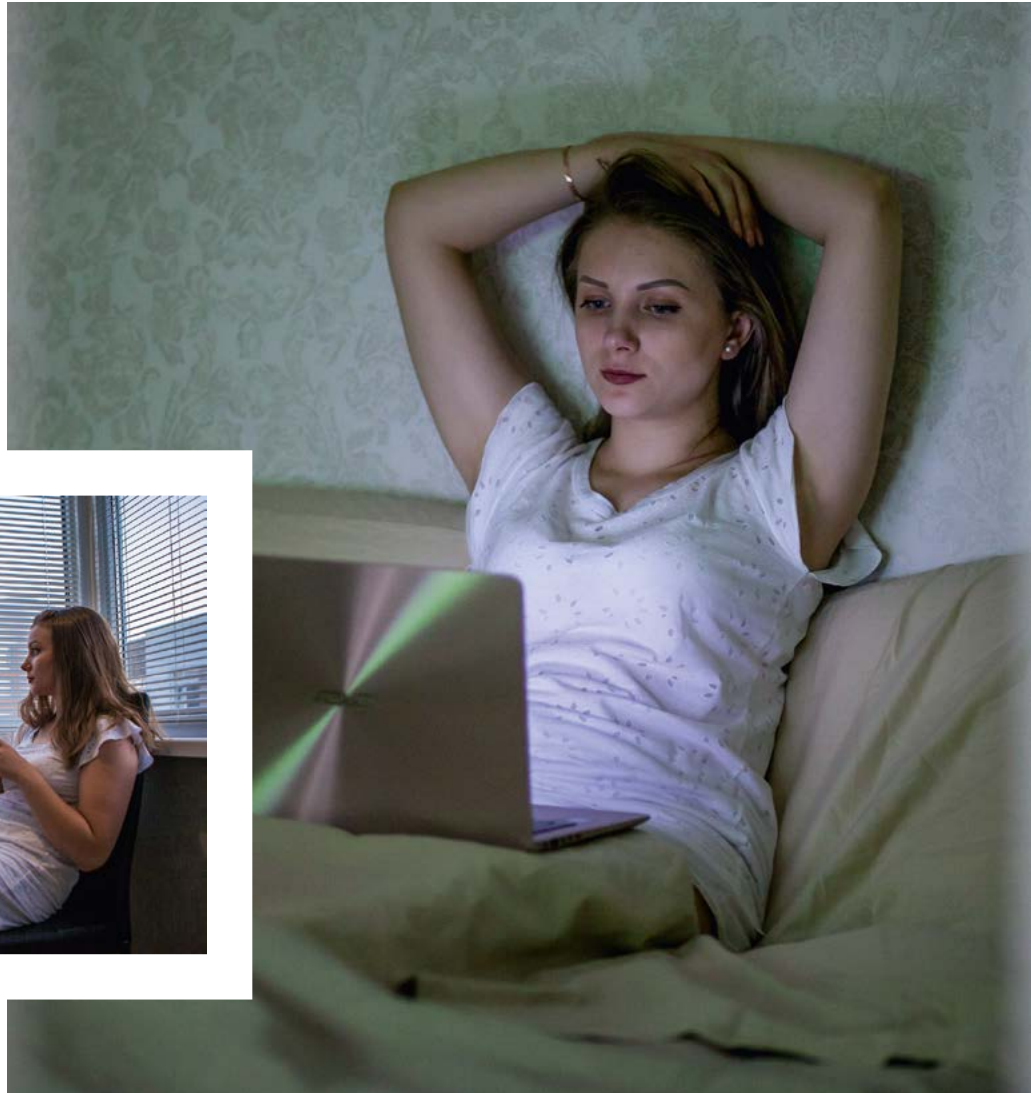


**Munca de echipă este esențială în meseria de însoțitor de bord. Mă mândresc că lucrez și zbor cu o echipă de profesioniști în fiecare zi.**

**Team work is essential for the job of flight attendant. I am proud to work and fly with a team of professionals every day.**

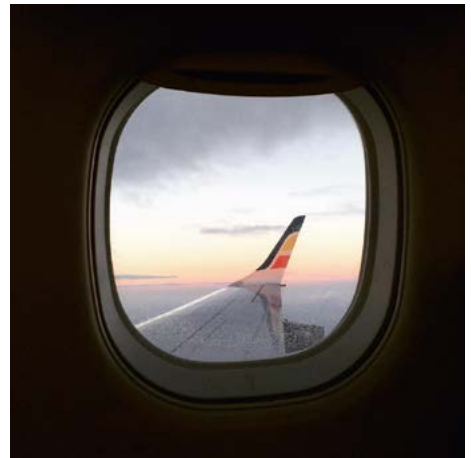
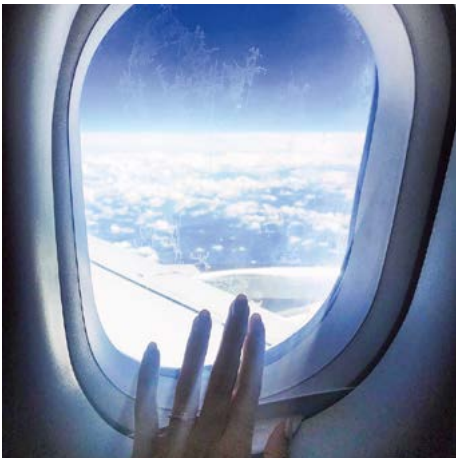
**La sfârșitul unei zile încărcate, îmi rezerv întotdeauna timp pentru mine. Mă pregătesc pentru o nouă zi în care voi trăi din nou visul copilăriei – cel de a zbura.**

**At the end of a full day, I always reserve time for myself. I prepare for a new day and for living the dream of my childhood again - the dream of flying.**





# Instagram

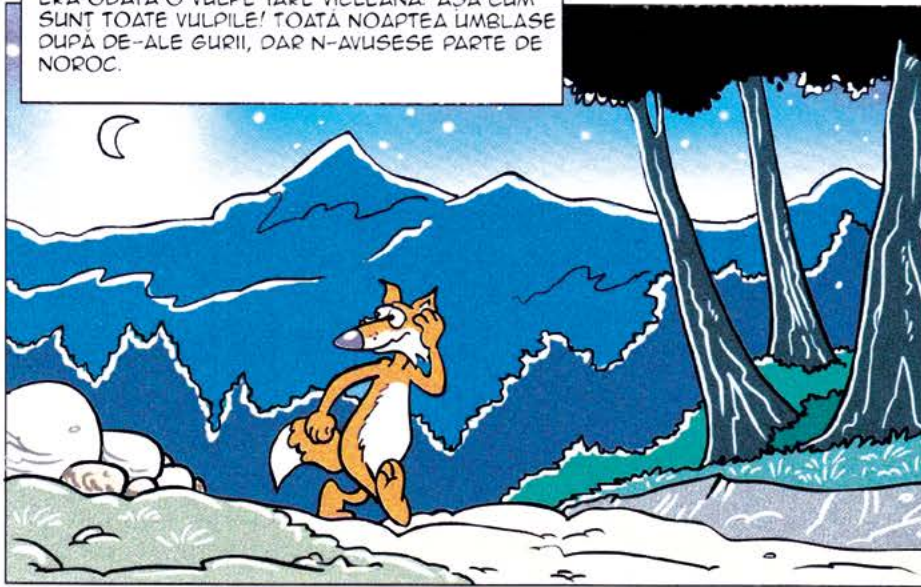


# #airmoldova



# ursul păcălit de vulpe

ERA ODATĂ O VULPE TARE VICLEANĂ! AȘA CUM SUNT TOATE VULPILILE! TOATĂ NOAPTEA UMBLASE DUPĂ DE-ALE GURII, DAR N-AVUSESE PARTE DE NOROC.



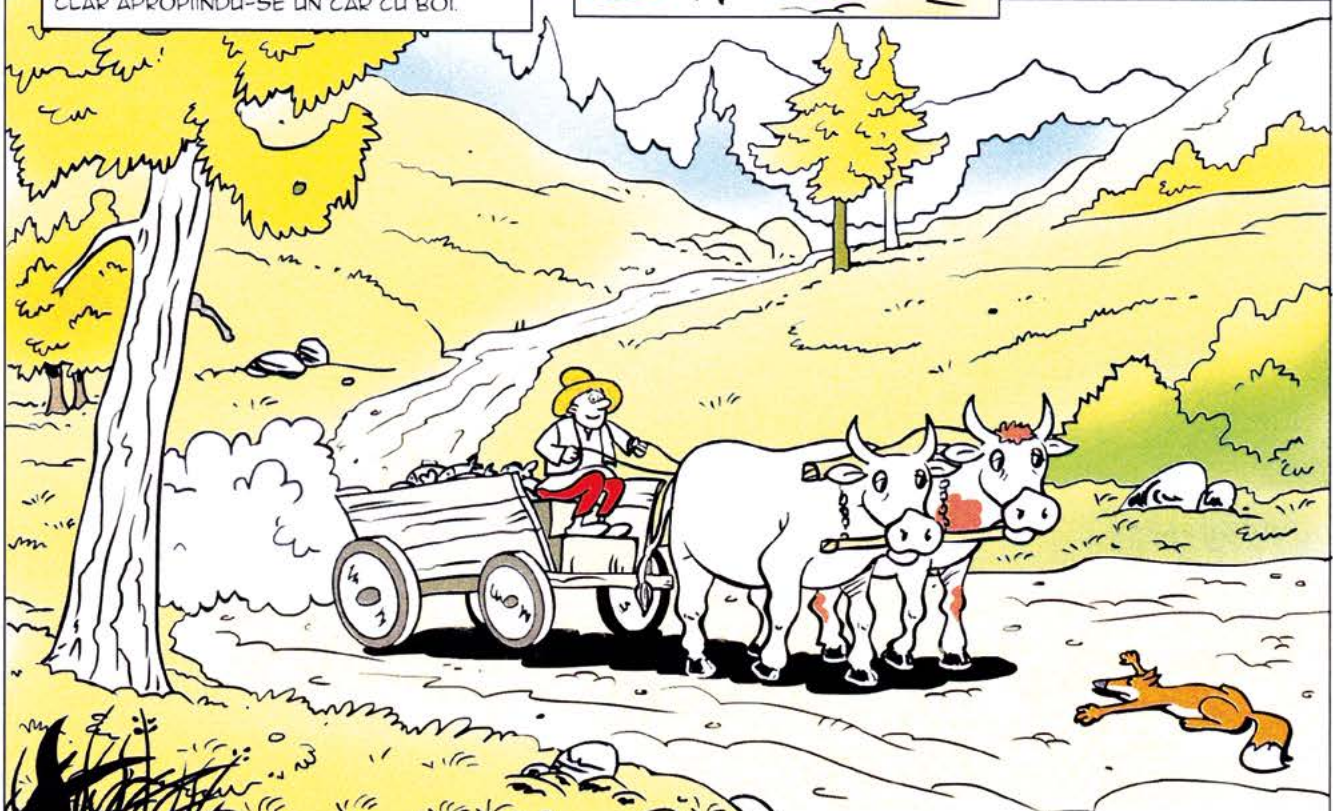
NUMAI CU GÂNDUL LA MÂNCARE ERA! NICI SOMNUL NU SE LIPEA DE DÂNȘA, DE FLĂMÂNDĂ CE ERA.



OOO! CE-AVEM NOI AICI?! MDA... NU POT SĂ RATEZ ACEASTĂ ȘANȘĂ...



SCĂRTĂIND ALENE, SE DISTINGEA TOT MAI CLAR APROPIINDU-SE UN CAR CU BOI.



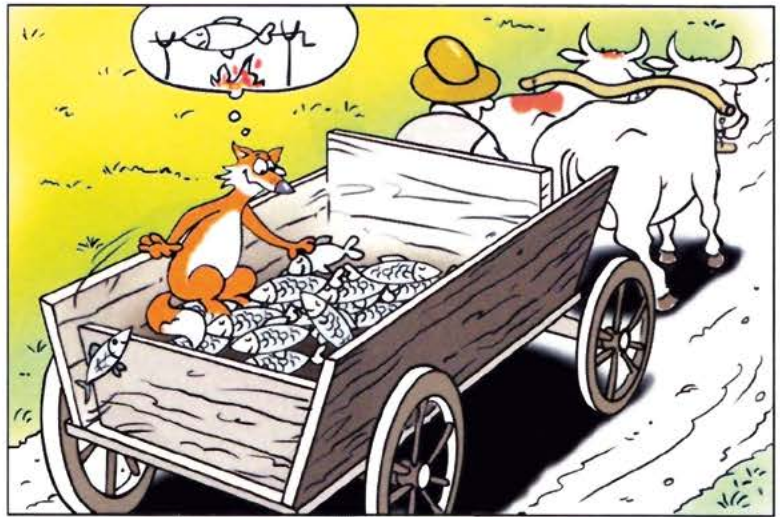
AMINTIRI  
din  
COPILĂRIE  
\*  
POVESTIRI

aișum de Benzi; desenat  
de Apătare Bura Ion CREANȚĂ

scrierile  
EVA ANTOREȘI  
Abrams NAZABOUC

ADENIUM

desenat  
Serban AMRESCU





POFTĂ BUNĂ, CUMĂTRĂ!  
EI! DAR CE DE PEȘTE AVEM!  
DĂ-MI ROGUL-TE ȘI MIE, CĂ SUNT  
LIHNIT DE FOAME!

?!?

MAM MIAM...

MMM



IA MAI PLINE-ȚI POFTA-N CUI, CUMETRE!  
CĂ DOARĂ NU PENTRU TINE MI-AM RISCAT EU PIELEA... PEȘTE  
POFTEȘTI? DU-TE DE-L PRINDE!

M-OI DUCE, CUMĂTRĂ,  
DAR ÎNVATĂ-MĂ, CĂ EU  
NU ȘTIU CUM SE PRINDE  
PEȘTELE!



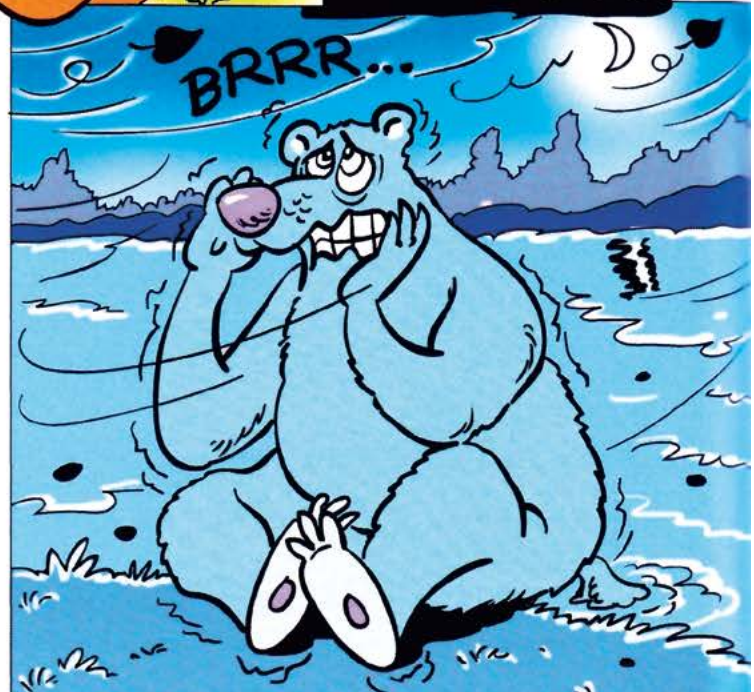
DESIGUR, CUMETRE! DISEARĂ,  
DUPĂ APUS, DU-TE LA BALȚA  
DIN MARGINEA PĂDURII, VĂRĂ-ȚI  
COADA-N APĂ ȘI STAI AȘA  
PÂNĂ LA ZIUĂ!



Hi, hi, hi...



LIRȘUL PORNEȘTE ÎN FUGĂ  
SPRE BALȚA DIN MARGINEA PĂDURII.

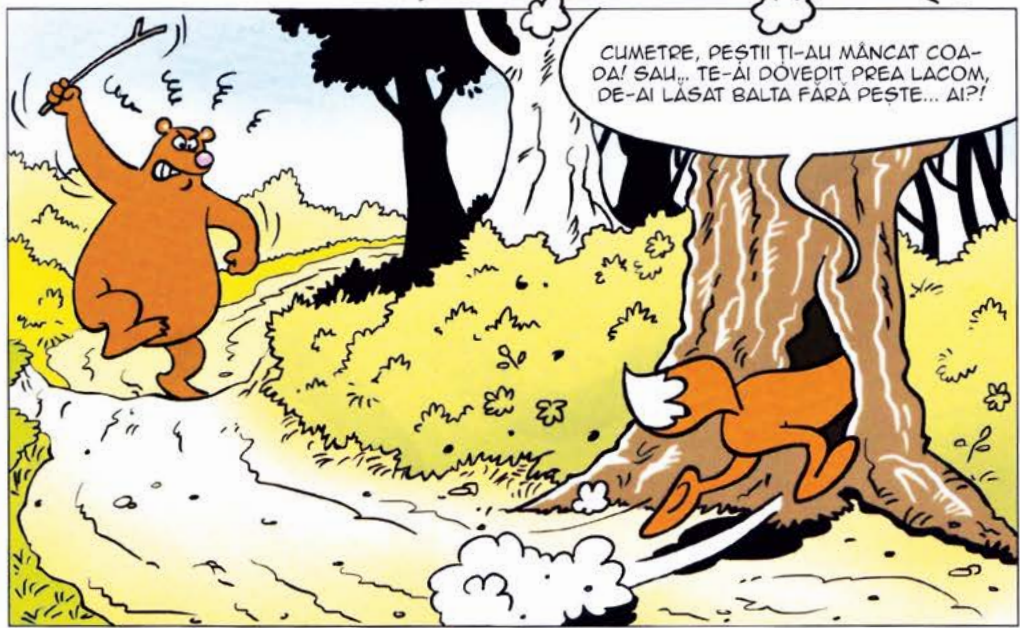


BRRR...

MAM MIAM...

MMM







**A**eroportul Internațional Chișinău (KIV) este situat la 13 km de capitală. Până în centrul orașului puteți ajunge cu taxiul sau cu mijloace de transport în comun: linia de troleibuz 30 și linia de microbuz 165. Niciunul din aceste tipuri de transport public nu este dotat cu aer condiționat.

Veți fi ademeniți de taximetriști chiar la ieșirea din aeroport. Negociați prețul călătoriei înainte de a porni la drum, pentru că aparatele de taxat lipsesc sau nu sunt utilizate de către șoferi. Prețul unei călătorii cu taxiul până în centrul orașului nu ar trebui să depășească 100 de lei moldovenești (5 euro). Unii șoferi ar putea să vă ceară o taxă suplimentară pentru bagaje mari. În mediu, o călătorie cu taxiul prin Chișinău costă până la 50 de lei (2-3 euro).

Ca să fiți siguri că plătiți un preț corect, vă recomandăm să apelați un operator de taxi la unul din numerele scurte indicate pe taximetre (14XXX). Nu toate mașinile sunt dotate cu aer condiționat. De obicei nu se obișnuiește să se lase bacșis. ✍



### Trolleybus

Terminal station:  
31 August 1989 str.  
Program: 05:51–23:02  
Intervals: 30 min.  
Price: 2 MDL (0.10 EUR)



### Minibus

Terminal station:  
Ismail str.  
Program: 06:00–21:55  
Intervals: 10 min.  
Price: 3 MDL (0.15 EUR)

**C**hișinău International Airport (KIV) is 13 km away from the capital city. One can get to downtown by taxi or public transportation, namely trolleybus no. 30 or public cab no. 165. None of these means of public transportation has air-conditioning.

Taxis are numerous and relatively cheap if compared to other European cities. Taxi drivers will offer their services right at the entryway of the airport. Negotiate the fare before getting into the car, since taxis are seldom equipped with meters and drivers do not use them much. The fare to downtown should not go above MDL 80 (EUR 5). Some taxi drivers might request additional pay for large luggage. On average, a taxi trip to Chișinău costs below MDL 50 (EUR 2-3).

To make sure you pay a fair amount, we suggest you to call a taxi operator by dialing any of the short numbers (14xxx) written on the taxis. Some taxis might not have air-conditioning. As a rule, no tip is expected. ✍

DE LA  
**89\***  
EURO



# CHIȘINĂU - PARIS

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**

**Chişinău**

Phone: +373 22 830 830  
 E-mail: [agency@airmoldova.md](mailto:agency@airmoldova.md)  
 Address: bd. Negruzzi 10, Chişinău,  
 MD-2026, Moldova  
 Phone: +373 22 52 50 02  
 E-mail: [chisinau@airmoldova.md](mailto:chisinau@airmoldova.md)  
 Address: Chişinău International Airport,  
 Departure Hall, Moldova

**Frankfurt**

Phone: +496172 6818712  
 Fax: +496172 6818719  
 Mobile: +4917666811468  
 Email: [frankfurt@airmoldova.md](mailto:frankfurt@airmoldova.md)  
 Address: Marienbader Platz 22, 61348  
 Bad Homburg

**Paris**

Phone: +33140538355, +33140538780  
 Mobile: +33618107351, +33609399131  
 E-mail: [paris@airmoldova.md](mailto:paris@airmoldova.md)  
 Address: 11 Avenue Stephane Mallarme  
 Paris 75017, France

**London**

Phone: +44 75 25825856  
 Email: [london@airmoldova.md](mailto:london@airmoldova.md)

**Moscow**

Phone: +7 495 937 59 55  
 E-mail: [9U.MOW@aviareps.com](mailto:9U.MOW@aviareps.com)  
 Address: BC "Diamond Hall" 14, Olympiysky  
 prospect, 7th floor, 129090

**St. Petersburg**

Phone: +7 812 740 38 20  
 E-mail: [9U.LED@aviareps.com](mailto:9U.LED@aviareps.com)  
 Address: BC "Eco Status" 140, Lygovsky pro-  
 spect, 2nd floor, of. 202, 192007

**Krasnodar**

Phone: +8 (861) 263-66-08;  
 +8 (988) 594-02-62  
 Email: [krr@azimut2000.ru](mailto:krr@azimut2000.ru)  
 Address: Krasnodar International Airport,  
 International Terminal

**Athens**

Phone: +30 210 3244452 3  
 Mobile: +306945808188  
 E-mail: [athens@airmoldova.md](mailto:athens@airmoldova.md)  
 Address: 38 Voulis Str., Athens 10557 Greece.

**Larnaca**

Phone: +35724625566  
 E-mail: [larnaca@airmoldova.md](mailto:larnaca@airmoldova.md)  
 Address: 44 Nikodimou Mylona str,  
 Kariders Building, of. 38. Larnaca, Cyprus.

**Rome**

Phone: 199201701 (only from Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)  
 Address: Via Salandra 1/A, Rome 00187,  
 Italy

**Milano**

Phone: 199 201 701 (only from Italy)  
 E-mail: [milano@airmoldova.md](mailto:milano@airmoldova.md)  
 Address: c/o Turro Viaggi, Via Privata della  
 Torre, 1, 20127 – Milano

**Venice**

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)

**Venice (Mestre)**

Phone: +390413197029  
 Mobile: +393271640276  
 E-mail: [agenzia.esteuropa@gmail.com](mailto:agenzia.esteuropa@gmail.com)  
 Address: Corso del Popolo 90/A

**Torino**

Phone: +39 011 521 4395  
 E-mail: [torino@airmoldova.md](mailto:torino@airmoldova.md)  
 Address: 747 Viaggi, Via Milano, 13-10122  
 (fermata Porta Nuova o XVIII Dicembre)

**Verona**

Phone: 199201701 (for calls inside Italy)  
 E-mail: [info@gsair.it](mailto:info@gsair.it)

**Bologna**

Phone: 199201701 (only from Italy)  
 E-mail: [bologna@airmoldova.md](mailto:bologna@airmoldova.md)  
 Address: Bologna, Italy

**Istanbul**

Phone: +90212638209596  
 E-mail: [ist@casioairservice.com](mailto:ist@casioairservice.com),  
[ticketsale@casioairservice.com](mailto:ticketsale@casioairservice.com)  
 Address: Casio Air Servis Hizmetleri D Tic.  
 İtd.Şti Ordu Cad. Laleli İş Merkezi No: 89 Kat  
 3, D-201 Laleli-Fatih/ist

**Vienna**

Phone: +43664 430 5182  
 +43699 1010 3088  
 E-mail: [vienna@airmoldova.md](mailto:vienna@airmoldova.md)  
 Address: Fellergraben 27c  
 3400 Klosterneuburg, Vienna, Austria

**Dublin**

Phone: +353 1 877 2519  
 Mob.: +353 87 231 3362  
 E-mail: [tatiana@skytours.ie](mailto:tatiana@skytours.ie)  
 Address: 76, Talbot Street, Dublin 1, Ireland

**Tel Aviv**

Phone: +972 3 5164052  
 Email: [info@phoenix-a.com](mailto:info@phoenix-a.com)  
 Address: 8 Ha-Metsuda St., Afridar Center,  
 Azor, 5800152



DE LA  
**79\***  
EURO



# CHIȘINĂU - LISABONA

\*Într-o direcție, cu toate taxele incluse

Call Center: (+373 22) 830-830

Vânzarea biletelor online: [www.airmoldova.md](http://www.airmoldova.md)

  
**AIRMOLDOVA**

# ACUM AI TIMP SĂ CITEȘTI

Air Moldova în parteneriat cu Librarius îți oferă o bibliotecă specială, pentru un zbor lin.

Ro

- Tată bogat tată sărac (x2)
- Origini (x2)
- Te blestem să te îndrăgostești de mine (x4)
- Trei metri deasupra cerului (x2)
- Dincolo de vârf (x2)
- Dacă te-aș găsi (x2)

Py

- Происхождение (x1)
- Вино из одуванчиков (x1)
- Hygge. Секрет датского счастья (x1)
- Семь навыков высокоэффективных людей. Мощные инструменты развития личности (x1)

En

- How to fall in love (x1)
- Around the world. Verne (x1)
- Fahrenheit 451. Bradbury (x1)
- Committed. Gilbert (x1)
- Monk who sold his ferrari. Sharma (x1)

Dacă solicști o carte și ea nu este la moment disponibilă, atunci o citește alt pasager. Nu te întrista, alege alta 😊

Această gamă de cărți o poți găsi și în librăriile **“Librarius”** pentru a continua călătoria în lumea fascinantă a cărților.